

Sepher Maaseh Bereshith (Genesis)

HaMiqaot [The Scriptures]: (Torah, Nebiim, and Chetubim)

(in downward order of each verse of its texts of the paleo-Hebrew Phoenician, modern Hebrew at right, and its Hebrew color coded transliteration, interlining with the translated color coded words mostly in English, along with the transliterated names/titles)

(with the help of HalleluYah English-Hebrew Parallel Edition, The Pentateuch [Linear translation into English], Rotherham Old Testament, NASB, NRSV, NKJV, New Jerusalem Bible), Literal English Version

edited and translated by Lanny Mebust (Benyamin benQeath)

Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (1st sidrah/week) - Genesis 1 - 4

אֲבָרָאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1. b're'shith bara' 'Elohim 'eth hashamayim w'eth ha'arets.

Gen1:1 In the beginning Elohim (El of all) created the heavens and the earth.

בְּוָהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹ וְבוֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

2. w'ha'arets hay'thah thohu wabohu w'choshek `al-p'ney th'hom
w'Ruach 'Elohim m'rachepeth `al-p'ney hamayim.

Gen1:2 And the earth was without form and void,
and darkness was over the surface of the deep,
and the Spirit of Elohim was moving over the surface of the waters.

גַּיְאָמַר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

3. wayo'mer 'Elohim y'hiy 'or way'hiy-'or.

Gen1:3 Then Elohim said, Let there be light; and there was light.

דַּוַּיְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

4. wayar' 'Elohim 'eth-ha'or ki-tob wayab'del 'Elohim beyn ha'or ubeyn hachoshek.

Gen1:4 And Elohim saw that the light was good;
and Elohim separated between the light and the darkness.

הַוַּיְקָרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ

5. wayiq'ra' 'Elohim la'or yom w'lachoshek qara' lay'lah.
way'hiy-`ereb way'hiy-boqer yom 'echad.

Gen1:5 And Elohim called the light day, and the darkness He called night.
And there was evening and there was morning, one day.

וַיְאָמַר אֱלֹהִים יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם

וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

6. wayo'mer 'Elohim y'hiy raqi`a b'thok hamayim wih mab'dil beyn mayim lamayim.

Gen1:6 Then Elohim said, Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate between the waters and the waters.

זוֹרֵעַשׁ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיַּבְדִּיל בֵּין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי-כֵן:

7. waya`as 'Elohim 'eth-haraqi`a wayab'del beyn hamayim

'asher mitachath laraqi`a ubeyn hamayim 'asher me`al laraqi`a way'hiy-ken.

Gen1:7 And Elohim made the expanse, and separated between the waters which were below the expanse and between the waters which were above the expanse; and it was so.

חִוּיָקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב
וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: פ

8. wayiq'ra 'Elohim laraqi`a shamayim. way'hiy-`ereb way'hiy-boqer yom sheni.

Gen1:8 And Elohim called the expanse heavens.

And there was evening and there was morning, a second day.

טוֹיֵאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּי הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד
וַתִּבְרָא הַיַּבְשָׁה וַיְהִי-כֵן:

9. wayo'mer 'Elohim yiqawu hamayim mitachath hashamayim 'el-maqom 'echad w'thera'eh hayabashah way'hiy-ken.

Gen1:9 Then Elohim said, Let the waters below the heavens be gathered into one place, and let the dry land appear; and it was so.

י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים
וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

10. wayiq'ra 'Elohim layabashah 'erets ul'miq'weh hamayim qara' yamim wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:10 And Elohim called the dry land earth,

and the gathering of the waters He called seas; and Elohim saw that it was good.

יא וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים תִּבְרָא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע
עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

11. wayo'mer 'Elohim tad'she' ha'arets deshe' `eseb maz'ri`a zera`
'ets p'ri `oseh p'ri l'mino 'asher zar`o-bo`al-ha'arets way'hiy-ken.

Gen1:11 Then Elohim said, Let the earth sprout vegetation: plants yielding seed, and fruit trees on the earth bearing fruit after their kind, whichever seed in them; and it was so.

יבֹתוֹצֵא הָאָרֶץ הַשָּׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ
וְעֵץ עֹשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ-בוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

12. **watotse' ha'arets deshe' `eseb mazria` zera` l'minehu**
w'ets `oseh-p'ri `asher zar`o-bo l'minehu wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:12 And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, whichever seed is in them, after their kind; and Elohim saw that it was good.

יגְוַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ

13. **way'hiy-`ereb way'hiy-boqer yom sh'lishi.**

Gen1:13 And there was evening and there was morning, a third day.

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם
וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּלְשָׁנִים:

14. **wayo'mer 'Elohim y'hiy m'oroth birqi`a hashamayim l'hab'dil beyn hayom**
ubeyn halay'lah w'hayu l'ototh ul'mo`adim ul'yamim w'shanim.

Gen1:14 Then Elohim said, Let there be lights in the expanse of the heavens to divide between the day and the night, and let them be for signs and for seasons and for days and years;

טו וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

15. **w'hayu lim'oroth bir'qi`a hashamayim l'ha'ir `al-ha'arets way'hiy-ken.**

Gen1:15 and let them be for lights in the expanse of the heavens to give light on the earth; and it was so.

טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים

אֶת-הַמְּאֹר הַגְּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם

וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:

16. **waya`as 'Elohim `eth-sh'ney ham'oroth hag'dolim**

'eth-hama'or hagadol l'mem'sheleth hayom

w'eth-hama'or haqaton l'mem'sheleth halay'lah w'eth hakokabim.

Gen1:16 And Elohim made the two great lights, the greater light to govern the day, and the lesser light to govern the night, and the stars.

יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ:

17. **wayiten `otham 'Elohim bir'qia` hashamayim l'ha'ir `al-ha'arets.**

Gen1:17 And Elohim placed them in the expanse of the heavens to give light on the earth,

יח וַלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר

וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

18. w'lim'shol bayom ubalay'lah
ulahab'dil beyn ha'or ubeyn hachoshek wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:18 and to govern over the day and over the night,
and to separate between the light and the darkness; and Elohim saw that it was good.

יְטוּיָהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ

19. way'hiy-`ereb way'hiy-boqer yom r'bi'i.

Gen1:19 And there was evening and there was morning, a fourth day.

כַּוִּיֵּאמֶר אֱלֹהִים וְשָׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה
וְעוֹף יַעֲוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

20. wayo'mer 'Elohim yish'r'tsu hamayim sherets nephesh chayah
w'`oph y'`opheph `al-ha'arets `al-p'ney r'qi'a hashamayim.

Gen1:20 Then Elohim said, Let the waters teem with swarmerers having a soul of life,
and let birds fly above the earth in the open expanse of the heavens.

כַּאֲוִיבָרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּיִנִּים הַגְּדֹלִים
וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֹשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם
וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

21. wayib'ra' 'Elohim 'eth-hataninim hag'dolim
w'eth kal-nephesh hachayah haromeseth 'asher shar'tsu hamayim l'minehem
w'eth kal-`oph kanaph l'minehu. wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:21 And Elohim created the great sea monsters
and all that creeps having a living soul, with which the waters swarmed after their kind,
and every winged bird after its kind; and Elohim saw that it was good.

כַּבְּוִיבָרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
וּמִלְאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ:

22. way'barek 'otham 'Elohim le'mor p'ru ur'bu
umil'u 'eth-hamayim bayamim w'ha`oph yireb ba'arets.

Gen1:22 And Elohim blessed them, saying, Be fruitful and multiply,
and fill the waters in the seas, and let the birds multiply on the earth.

כַּגַּוְיָהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: פ

23. wayhiy-`ereb way'hiy-boqer yom chamishi.

Gen1:23 And there was evening and there was morning, a fifth day.

כַּדְּוִיֵּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֶמָּה
וּרְמָשׁ וַחַיִּתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:

24. wayo'mer 'Elohim totse' ha'arets nephesh chayah
l'minah b'hemah waremes w'chay'tho-`erefs l'minah way'hiy-ken.

Gen1:24 Then Elohim said, Let the earth bring forth the soul of life according to their kind: cattle and creeping things and beasts of the earth after their kind; and it was so.

כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
וְאֶת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

25. waya`as 'Elohim 'eth-chayath ha'arets l'minah w'eth-hab'hemah l'minah w'eth kal-remes ha'adamah l'minehu wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:25 And Elohim made the beasts of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing on the ground after its kind; and Elohim saw that it was good.

כּוּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ
וַיִּרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ
וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

26. wayo'mer 'Elohim Na`aseh 'adam b'tsal'menu kid'muthenu w'yir'du bid'gath hayam ub`oph hashamayim ubab'hemah ub'kal-ha'arets ub'kal-haremes haromes `al-ha'arets.

Gen1:26 Then Elohim said, Let Us make man in Our image, according to Our likeness; and let them rule over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over the cattle and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth.

כּז וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ
בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

27. wayibra' 'Elohim 'eth-ha'adam b'tsal'mo b'tselem 'Elohim bara' 'otho zakar un'qebah bara' 'otham.

Gen1:27 And Elohim created man in His own image, in the image of Elohim He created him; male and female He created them.

כח וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ
וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבִּשְׁתֶּהּ וּרְדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ עַל-הָאָרֶץ:

28. way'barek 'otham 'Elohim wayo'mer lahem 'Elohim p'ru ur'bu umil'u 'eth-ha'arets w'kib'shuah ur'du bid'gath hayam ub`oph hashamayim ub'kal-chayah haromeseth `al-ha'arets.

Gen1:28 And Elohim blessed them; and Elohim said to them, Be fruitful and multiply, and fill the earth, and subdue it; and rule over the fish of the sea and over the birds of the heavens and over every living thing that moves on the earth.

כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה הֵנָּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ
אֲשֶׁר-בּוֹ פְּרִי-עֵץ זֶרַע זָרַע לָכֶם וַיְהִי לְאֹכְלָהּ:

29. wayo'mer 'Elohim hinneh nathati lakem 'eth-kal-`eseb zore`a zera` 'asher
`al-p'ney kal-ha'arets w'eth-kal-ha`ets 'asher-bo ph'ri-`ets zore`a zara`
lakem yih'yeh l'ak'lah.

Gen1:29 Then Elohim said, Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the surface of all the earth, and every tree which has fruit yielding seed; it shall be for food for you;

לְוִלְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ וְלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלְכָל רוֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת-כָּל-יֶרֶק עֹשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן:

30. ul'kal-chayath ha'arets u'kal-`oph hashamayim
ul'kol romes `al-ha'arets 'asher-bo nephesh chayah
'eth-kal-yereq `eseb l'ak'lah way'hiy-ken.

Gen1:30 and to every beast of the earth and to every bird of the heavens and to every creeping thing on the earth which has living soul, every green herb is for food; and it was so.

לֹא וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲנֵה-טוֹב מְאֹד
וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי: פ

31. wayar' 'Elohim 'eth-kal-'asher `asah w'hinneh-tob m'od
way'hiy-`ereb way'hiy-boqer yom hashishi.

Gen1:31 And Elohim saw all that He had made, and behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Chapter 2

אֹיִכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:

1. way'kulu hashamayim w'ha'arets w'kal-ts'ba'am.

Gen2:1 Thus the heavens and the earth were completed, and all their hosts.

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

2. way'kal 'Elohim bayom hash'bi`i m'la'k'to 'asher `asah
wayish'bbath bayom hash'bi`i mikal-m'la'k'to 'asher `asah.

Gen2:2 By the seventh day Elohim completed His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

גַּוַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

3. way'barek 'Elohim 'eth-yom hash'bi`i way'qadesh 'otho
ki bo shabath mikal-m'la'k'to 'asher-bara' 'Elohim la'asoth.

Gen2:3 Then Elohim blessed the seventh day and sanctified it, because in it He rested from all His work which Elohim had created and made.

ד אלה תולדות השמים והארץ בהבראם
ביום עשות יהוה אלהים ארץ ושמים:

4. 'eleh thol'doth hashamayim w'ha'arets b'hibar'am
b'yom `asoth Yahúwah 'Elohim 'ere'ts w'shamayim.

Gen2:4 This is the account of the heavens and the earth when they were created, in the day that אלהים Elohim made earth and heavens.

הכול שים השדה טרם יהיה בארץ וכל-עשב
השדה טרם יצמח כי לא המטיר יהוה אלהים על-הארץ
ואדם אין לעבד את-הארמה:

5. w'kol siach hasadeh terem yih'yeh ba'arets
w'kal-`eseb hasadeh terem yits'mach ki lo' him'tir Yahúwah 'Elohim `al-ha'arets
w'adam 'ayin la`abod 'eth-ha'adamah.

Gen2:5 Now every shrub of the field before it was in the earth, and every plant of the field before it sprouted, for אלהים Elohim had not sent rain upon the earth, and there was no man to cultivate the ground.

וואד יעלה מן-הארץ והשקה את-כל-פני-הארמה:

6. w'ed ya`aleh min-ha'arets w'hish'qah 'eth-kal-p'ney-ha'adamah.

Gen2:6 But a mist went up from the earth and watered the whole surface of the ground.

זוויצר יהוה אלהים את-הארם עפר מן-הארמה
ויפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה:

7. wayitser Yahúwah 'Elohim 'eth-ha'adam `aphar min-ha'adamah
wayipach b'apayu nish'math chayim way'hiy ha'adam l'nepshesh chayah.

Gen2:7 Then אלהים Elohim formed man of dust from the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

חויטע יהוה אלהים גן-בעדן מקדם
וישם שם את-הארם אשר יצר:

8. wayita` Yahúwah 'Elohim gan-b`Eden miqedem
wayasem sham 'eth-ha'adam 'asher yatsar.

Gen2:8 אלהים Elohim planted a garden toward the east, in Eden; and there He placed the man whom He had formed.

טויצמח יהוה אלהים מן-הארמה כל-עץ נחמד למראה
וטוב למאכל ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב ורע:

9. wayats'mach Yahúwah 'Elohim min-ha'adamah kal-`ets nech'mad l'mar'eh w'tob l'ma'akal w`ets hachayim b'tok hagan w`ets hada`ath tob wara`.

Gen2:9 Out of the ground אָרְצָא Elohim caused to grow every tree that is pleasing to the sight and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

י וְנָקַר יִצְאָא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן
וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאֶרֶבְעָה רְאִשִׁים:

10. w'nahar yotse' me-`Eden l'hashqoth 'eth-hagan umisham yipared w'hayah l'ar'ba'ah ra'shim.

Gen2:10 Now a river flowed out of Eden to water the garden; and from there it divided and became into four heads.

אִי שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסּוּבָב אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחֲוִילָה
אֲשֶׁר-שָׁם הַזָּהָב:

11. shem ha'echad Pishon hu' hasobeb 'eth kal-'erets haChawilah 'asher-sham hazahab.

Gen2:11 The name of the first is Pishon; it flows around the whole land of Chawilah, where there is gold.

בִּי וְזָהָב הָאֶרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם:

12. uzahab ha'arets hahiw' tob sham hab'dolach w'eben hashoham.

Gen2:12 The gold of that land is good; the bdellium and the onyx stone are there.

גִּי וְשֵׁם-הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוּבָב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ:

13. w'shem-hanahar hasheni Gichon hu' hasobeb 'eth kal-'erets Kush.

Gen2:13 The name of the second river is Gichon; it flows around the whole land of Kush.

דִּי וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִידְקֵל הוּא הַחֹלֶף קְדָמַת אַשּׁוּר
וְהַנָּהָר הַרְבִּיעִי הוּא פְרָת:

14. w'shem hanahar hash'lishi Chideqel hu' haholek qid'mat 'Ashshur w'hanahar har'bi'i hu' Ph'rath.

Gen2:14 The name of the third river is Chideqel (Tigris); it flows east of Ashshur. And the fourth river is Phrath (the Euphrates).

טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם
וַיִּנְחָהוּ בְּגֵן-עֵדֶן לְעִבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ:

15. wayiqach Yahúwah 'Elohim 'eth-ha'adam wayanichehu b'gan-`Eden l'ab'dah ul'sham'rah.

Gen2:15 Then אָרְצָא Elohim took the man and put him into the garden of Eden to cultivate it and to keep it.

טוּוַיִּצְוֶה יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר
מִכָּל עֵץ-הַגָּן אָכַל תֹּאכַל:

16. way'tsaw Yahúwah 'Elohim `al-ha'adam le'mor mikol `ets-hagan 'akol to'kel.

Gen2:16 וַיִּצְוֶה יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר,
From any tree of the garden you may eat freely;

יִזְוִימַעַץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ
כִּי בַיּוֹם אָכַלְתָּ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:

17. ume`ets hada`ath tob wara`lo' tho'kal mimenu
ki b'yom 'akal'ak mimenu moth tamuth.

Gen2:17 but from the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat from it,
for in the day that you eat from it you shall surely die.

יַחַד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הֵיטוּת הָאָדָם
לִבְדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

18. wayo'mer Yahúwah 'Elohim lo'-tob heyoth ha'adam l'bado
'e`eseh-lo `ezer k'neg'do.

Gen2:18 Then וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא טוֹב הֵיטוּת הָאָדָם לִבְדּוֹ,
I shall make a helper suited to him.

יִטְוִיבֶצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה
וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֵל-הָאָדָם לְרֵאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ
וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

19. wayitser Yahúwah'Elohim min-ha'adamah kal-chayath hasadeh
w'eth kal-`oph hashamayim wayabe' 'el-ha'adam lir'oth mah-yiq'ra'-lo
w'kol 'asher yiq'ra'-lo ha'adam nephesh chayah hu' sh'mo.

Gen2:19 Out of the ground וַיִּצְרֶה יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה
and every bird of the heavens, and brought them to the man
to see what he would call them;
and whatever the man called it a living soul, that was its name.

כּוֹיִקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וְלִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלֹא-מָצָא עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

20. wayiq'ra' ha'adam shemoth l'kal-hab'hemah ul'oph hashamayim
ul'kol chayath hasadeh u'Adam lo'-matsa' `ezer k'neg'do.

Gen2:20 The man gave names to all the cattle, and to the birds of the heavens,
and to every beast of the field, but for Adam there was not found a helper suitable for him.

כַּאֲוַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרַבְּמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׂן
וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעוֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחֲתָנָה:

21. wayapel Yahúwah 'Elohim tar'demah `al-ha'adam wayishan wayiqach 'achath mitsal'`othayu wayis'gor basar tach'tenah.

Gen2:21 So **אלהים** caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; then He took one of his ribs and closed up the flesh underneath.

כב ויבן יהוה אלהים את-הצלע אשר-לקח מן-האדם לאשה
ויבאה אל-האדם:

22. wayiben Yahúwah 'Elohim 'eth-hatsela` 'asher-laqach min-ha'adam l'ishah way'bi'eah 'el-ha'adam.

Gen2:22 **אלהים** fashioned into a woman the rib which He had taken from the man, and brought her to the man.

כג ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי
ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה-זאת:

23. wayo'mer ha'adam Zo'th hapa'am `etsem me`atsamay ubasar mib'sari l'zo'th yiqare' 'ishah ki me'ish luqachah-zo'th.

Gen2:23 The man said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; for this shall be called Woman, Because she was taken out of man.

כד על-כן יעזב-איש את-אביו ואת-אמו
ודבק באשתו והיו לבשר אחד:

24. `al-ken ya`azab-'ish 'eth-'abiu w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to w'hayu l'basar 'echad.

Gen2:24 Therefore a man shall leave his father and his mother, and be joined to his wife; and they shall become into one flesh.

כו ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו:

25. wayih'yu sh'neyhem `arumim ha'adam w'ish'to w'lo' yith'boshashu.

Gen2:25 And the man and his wife were both naked and were not ashamed.

Chapter 3

א והנחש היה ערום מכל חית השדה
אשר עשה יהוה אלהים ויאמר אל-האשה
אף כי-אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן:

1. w'hanachash hayah `arum mikol chayath hasadeh 'asher `asah Yahúwah 'Elohim. wayo'mer 'el-ha'ishah 'aph ki-'amar 'Elohim lo' tho'k'lu mikol `ets hagan.

Gen3:1 Now the serpent was more crafty than any beast of the field which **אלהים** had made. And he said to the woman, Indeed, has Elohim said, You shall not eat from any tree of the garden?

ב ותאמר האשה אל-הנחש מפרי עץ-הגן נאכל:

2. wato'mer ha'ishah 'el-hanachash Mip'ri `ets-hagan no'kel.

Gen3:2 The woman said to the serpent,
From the fruit of the trees of the garden we may eat;

גוּמְפָרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ
וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶּן-תָּמּוּתוּן:

3. **umip'ri ha`ets 'asher b'thok-hagan 'amar 'Elohim Lo' tho'k'lu mimenu w'lo' thig`u bo pen-t'muthun.**

Gen3:3 but from the fruit of the tree which is in the middle of the garden,
Elohim has said, You shall not eat from it nor touch it, lest you shall die.

דוּיֵאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמּוּתוּן:

4. **wayo'mer hanachash 'el-ha'ishah Lo'-moth t'muthun.**

Gen3:4 The serpent said to the woman, You surely shall not die!

הַכִּי יִדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם
וְהָיִיתֶם כַּאֲלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וְרָע:

5. **ki yode`a 'Elohim ki b'yom 'akal'kem mimenu w'niph'q'chu `eyneykem wih'yithem ke-'elohim yod`ey tob wara`.**

Gen3:5 For Elohim knows that in the day you eat from it your eyes shall be opened,
and you shall be like elohim (mighty ones), knowing good and evil.

וּבַתְּרֵא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל
וְכִי תֵאָוָה-הוּא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהִשְׁפִּיל
וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל:

6. **watere' ha'ishah ki tob ha`ets l'ma'akal w'ki tha'awah-hu' la`eynayim wnech'mad ha`ets l'has'kil watiqach mipir'yo wato'kal watiten gam-l'ishah `imah wayo'kal.**

Gen3:6 When the woman saw that the tree was good for food,
and that it was a delight to the eyes, and that the tree was desirable to make one wise,
she took from its fruit and ate; and she gave also to her husband with her, and he ate.

זוּתִפְקְחָנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי עִירְמָם הֵם
וַיִּתְפָּרוּ עֲלֵהּ תֵאָוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת:

7. **watipaqach'nah `eyney sh'neyhem wayed`u ki `eyrumim hem wayith'p'ru `aleh th'enah waya`asu lahem chagoroth.**

Gen3:7 Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked;
and they sewed leaves of fig-tree together and made for themselves loin coverings.

חַוֵּינְשָׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגֶּן לְרוּחַ הַיּוֹם
וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֶּן:

8. wayishm'`u 'eth-qol Yahúwah 'Elohim mith'halek bagan l'ruach hayom wayith'chabe' ha'adam w'ishto mip'ney Yahúwah 'Elohim b'thok `ets hagan.

Gen3:8 They heard the voice of אֱלֹהִים Elohim walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of אֱלֹהִים Elohim in the middle of the trees of the garden.

טוֹיִקְרָא יְהוָה אֶל־הַיִּם אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה:

9. wayiqra' Yahúwah 'Elohim 'el-ha'adam wayo'mer lo 'ayekah.

Gen3:9 Then אֱלֹהִים Elohim called to the man, and said to him, where are you?

וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגֶּן וָאִירָא כִּי־עִירָם אָנֹכִי וָאֶחְבֵּאתִי:

10. wayo'mer 'eth-Qol'ak shama`ti bagan wa'ira' ki-`eyrom 'anoki wa'echabe'.

Gen3:10 He said, I heard Your sound in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid myself.

וַיֹּאמֶר מִי הַגִּיד לְךָ כִּי עִירָם אָתָּה הִמְנָה־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לִבְלֹתִי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אֲכָלְתָּ:

11. wayo'mer Mi higid l'ak ki `eyrom 'atah. hamin-ha`ets 'asher tsiuithiak l'bil'ti 'akal-mimenu 'akal'at.

Gen3:11 And He said, Who told you that you were naked? From the tree of which I commanded you not to eat from it, have you eaten?

יבֹוִיִאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא נָתַנָּה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֲכַלְתִּי:

12. wayo'mer ha'adam Ha'ishah 'asher nathatah `imadi hiw' nath'nah-li min-ha`ets wa'okel.

Gen3:12 The man said, The woman whom You gave to be with me, she gave to me from the tree, and I ate.

יגֹוִיִאמֶר יְהוָה אֶל־הַיִּם לָאִשָּׁה מַה־זֵּאת עָשִׂיתַּ וְתֹאמֶר הָאִשָּׁה הִנְחָשׁ הִשְׁיֵאֲנִי וָאֲכַלְתִּי:

13. wayo'mer Yahúwah 'Elohim la'ishah Mah-zo'th `asith. wato'mer ha'ishah hanachash hishi'ani wa'okel.

Gen3:13 Then אֱלֹהִים Elohim said to the woman, What is this you have done? And the woman said, The serpent deceived me, and I ate.

ידֹוִיִאמֶר יְהוָה אֶל־הַיִּם אֶל־הַנְּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֵאת אָרוּר אָתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גִּחְנֹךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ:

14. wayo'mer Yahúwah 'Elohim 'el-hanachash Ki `asiath zo'th 'arur 'atah mikal-hab'hemah umikol chayath hasadeh.

al-g'chon'ak thelek w'aphar to'kal kal-y'mey chayeyak.

Gen3:14 אֱלֹהִים said to the serpent, Because you have done this, Cursed are you more than all cattle, and more than every beast of the field; On your belly you shall go, and dust you shall eat all the days of your life;

טו וְאֵיבָה אֲשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֶךָ וְהָיָה יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנוּ עָקֵב: ם

15. w'eybah 'ashith beyn'ak ubeyn ha'ishah ubeyn zar'ak ubeyn zar'ah. hu' y'shuph'ak ro'sh w'atah t'shuphenu`aqeb.

Gen3:15 And I shall put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; He shall bruise your head, and you shall bruise his heel.

טז אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבָּה עֲצָבוֹנְךָ וְהִרְנֶךָ בְּעֶצֶב תִּלְדִּי בָנִים וְאֶל-אִישְׁךָ תִּשְׁקָתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בָּךְ: ם

16. 'el-ha'ishah 'amar Har'bah 'ar'beh `its'bonek w'heronek b'etseb tel'di banim. w'el-'ishek t'shuqathek w'hu' yim'shal-bak.

Gen3:16 To the woman He said, I shall greatly multiply your pain in childbirth, In pain you shall bring forth sons; Yet your desire shall be for your husband, and he shall rule over you.

יז וְלְאָדָם אָמַר כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וּתְאָכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאָדָמָה בְּעִבּוּרָךָ בְּעֶצְבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

17. ul'Adam 'amar Ki-shama`at l'qol 'isht'eak wato'kal min-ha`ets 'asher tsiuitiak le'mor lo' tho'kal mimenu 'arurah ha'adamah ba'burek b'itsabon to'kalenah kol y'mey chayeyak.

Gen3:17 Then to Adam He said, Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten from the tree about which I commanded you, saying, You shall not eat from it; Cursed is the ground because of you; In toil you shall eat of it all the days of your life.

יח וְקוֹץ וְדַרְדַּר תִּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

18. w'qots w'dar'dar tats'miach lak w'akal'at 'eth-`eseb hasadeh.

Gen3:18 And thorns and thistles shall grow for you; and you shall eat the plants of the field;

יט בְּזַעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל-הָאָדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לִקְחָתָּ כִּי-עֵפָר אַתָּה וְאֶל-עֵפָר תָּשׁוּב:

19. b'ze`ath 'apeyak to'kal lechem `ad shub'ak 'el-ha'adamah ki mimenah luqach'at ki-`aphar 'atah w'el-`aphar tashub.

Gen3:19 By the sweat of your face You shall eat bread, till you return to the ground,

Because from it you were taken; for you are dust, and to dust you shall return.

כַּוַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוְּוָה כִּי הוּא הָיְתָה אִם כָּל-חַי:

20. wayiqra' ha'adam shem 'ish'to Chauwah ki hiw' hay'thah 'em kal-chay.

Gen3:20 Now the man called the name of his wife Chauwah (Eve), because she was the mother of all the living.

כַּאֲוַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוּת עוֹר וַיִּלְבְּשֵׁם: פ

21. waya`as Yahúwah 'Elohim l'Adam ul'ish'to kath'noth `or wayalbishem.

Gen3:21 Elohím made garments of skin for Adam and for his wife, and clothed them.

כַּבַּיִּיאָמַר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאָחַד
מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן-יִשְׁלַח יָדוֹ
וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם:

22. wayo'mer Yahúwah 'Elohim hen ha'adam hayah k'achad mimenu lada`ath tob wara`

w`atah pen-yish'lach yado w'laqach gam me`ets hachayim w'akal wachay l'olam.

Gen3:22 Then Elohím said, Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil; and now, lest he might stretch out his hand, and take also from the tree of life, and eat, and live forever.

כַּגַּוַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֵּן-עֵדֶן לְעַבְדֹת אֶת-הָאָדָמָה
אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

23. way'shal'chehu Yahúwah 'Elohim migán-`Eden la`abod 'eth-ha'adamah 'asher luqach misham.

Gen3:23 therefore Elohím sent him out from the garden of Eden, to cultivate the ground from there which he was taken.

כַּדַּוַיִּגְרֶשׁ אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם לְגֵן-עֵדֶן אֶת-הַכְּרֻבִים
וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמְתְּהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת-הַדֶּרֶךְ עַץ הַחַיִּים: ס

24. way'garesh 'eth-ha'adam wayash'ken miqedem l'gan-`Eden 'eth-hak'rubim w'eth lahat hachereb hamith'hapeketh lish'mor 'eth-derek `ets hachayim.

Gen3:24 So He drove the man out; and at the east of the garden of Eden He stationed the cherubim and the flaming sword whirling around to guard the way to the tree of life.

Chapter 4

אִוְהָאָדָם יָדַע אֶת-חַוְּוָה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן
וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה:

1. w'ha'adam yada` 'eth-Chauwah 'ish'to watahar wateled 'eth-Qayin

wato'mer Qanithi 'ish 'eth-Yahúwah.

Gen4:1 Now the man knew his wife Chauwah, and she conceived and gave birth to Qayin, and she said, I have gotten a man with the help of אָחִיו.

בּוֹתֶסֶף לָלֶדֶת אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה צֹאן
וַקַּיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:

2. watoseph laledeth 'eth-'achiu 'eth-Habel.

way'hiy-Hebel ro`eh tso'nu w'Qayin hayah `obed 'adamah.

Gen4:2 And she continued to bear his brother Habel.

And Habel was a keeper of flocks, but Qayin was a tiller of the ground.

גַּוְיָהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:

3. way'hiy miqets yamim wayabe' Qayin mip'ri ha'adamah min'chah la-Yahúwah.

Gen4:3 So it came about in the end of days that Qayin brought an offering to אָחִיו of the fruit of the ground.

דָּוָהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנֹו וּמִחֶלְבֵהֶן
וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחָתֹו:

4. w'Hebel hebi' gam-hu' mib'koroth tso'no umechel'behen

wayisha` Yahúwah 'el-Hebel w'el-min'chato.

Gen4:4 and Hebel brought, he also, from the firstlings of his flock

and of their fat portions. And אָחִיו had regard for Hebel and for his offering;

הָוְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתֹו לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו:

5. w'el-Qayin w'el-min'chatho lo' sha`ah wayichar l'Qayin m'od wayip'lu panayu.

Gen4:5 but for Qayin and for his offering He had no regard.

So Qayin became very angry and his countenance fell.

וַיִּיאַמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ:

6. wayo'mer Yahúwah 'el-Qayin Lamah charah la'k. w'lamah naph'lu phaneyak.

Gen4:6 Then אָחִיו said to Qayin, Why are you angry?

And why has your countenance fallen?

זֶה-לֹוֹא אִם-תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ
וְאֵלֶיךָ תִּשְׁוֹקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ:

7. halo' 'im-teytib s'eth. w'im lo' theytib lapethach chata'th robets

w'leyak tshuqato w'atah timshal-bo.

Gen4:7 If you do well, is there not acceptance? And if you do not do well, sin is crouching at the door; and its desire is for you, but you must master it.

חַוִּיאַמֶר קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה

וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ:

8. wayo'mer Qayin 'el-Hebel 'achiu. way'hiy bih'yotham basadeh
wayaqam Qayin 'el-Hebel 'achiu wayahar'gehu.

Gen4:8 Qayin talked with Hebel his brother.
And it came about when they were in the field,
that Qayin rose up against Hebel his brother and killed him.

טוֹיֵאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ
וַיֵּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי:

9. wayo'mer Yahúwah 'el-Qayin 'ey Hebel 'achiak.
wayo'mer Lo' yada'ti hashomer 'achi 'anoki.

Gen4:9 Then אָחִיךָ said to Qayin, Where is Hebel your brother?
And he said, I do not know. Am I my brother's keeper?

יֹוֵיֵאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאָדָמָה:

10. wayo'mer Meh `asitha qol d'mey 'achiyak tso`aqim 'elay min-ha'adamah.

Gen4:10 He said, What have you done?
The voice of your brother's blood is crying to Me from the ground.

יֹא וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת-פִּיהָ
לְקַחַת אֶת-דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ:

11. w`atah 'arur 'atah min-ha'adamah
'asher pats'thah 'eth-piah laqachath 'eth-d'mey 'achiak miyadek.

Gen4:11 Now you are cursed from the ground,
which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

יב כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאָדָמָה לֹא-תֹסֵף תֵּת-כֹּחָהּ לָךְ נָע
וְנָד תִּהְיֶה בְּאֶרֶץ:

12. hi tha`abod 'eth-ha'adamah lo'-thoseph teth-kochah la'k na`
wanad tih'yeh ba'arets.

Gen4:12 When you cultivate the ground, it shall no again give its strength to you;
you shall be a vagrant and a wanderer on the earth.

יג וַיֵּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גְּדוֹל עֲוֹנִי מִנְשֹׂא:

13. wayo'mer Qayin 'el-Yahúwah Gadol `awoni min'so'.

Gen4:13 Qayin said to אָחִיךָ, My punishment is greater than I can bear!

יד הֵן גִּרְשִׁית אֶתִּי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתָּר
וְהָיִיתִי נָע וְנָד בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָּל-מִצְאֵי יַהַרְגֵנִי:

14. hen gerash'at 'othi hayom me`al p'ney ha'adamah umipaneyak 'esater
w'hayithi na` wanad ba'arets w'yahay kal-mots'i yahar'geni.

Gen4:14 Behold, You have driven me today from the face of the ground;
and from Your face I shall be hidden, and I shall be a vagrant
and a wanderer on the earth, and it shall be, anyone who finds me shall kill me.

טוויאמר לו יהוה לכן כל-הרג קין שבַּעֲתִים יָקָם
וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקִין אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מֵצְאוֹ:

15. wayo'mer lo Yahúwah laken kal-horeg Qayin shib'athayim yuqam.
wayasem Yahúwah l'Qayin 'oth l'bil'ti hakothe-'otho kal-mots'o.

Gen4:15 So אָבִיָא said to him, Therefore whoever kills Qayin,
he shall be avenged sevenfold. And אָבִיָא appointed a sign for Qayin,
so that no one finding him would slay him.

טוויצא קין מלפני יהוה וישב בארץ-נוד קדמת-עדן:

16. wayetse' Qayin miliph'ney Yahúwah wayesheb b'erets-Nod qid'math-Eden.

Gen4:16 Then Qayin went out from the presence of אָבִיָא,
and settled in the land of Nod, east of Eden.

יזוידע קין את-אשתו ותהר ותלד את-חנוך
ויהי בנה עיר ויקרא שם העיר כשם בנו חנוך:

17. wayeda' Qayin 'eth-'ish'to watahar wateled 'eth-Chanok
way'hiy boneh `ir wayiqra' shem ha`ir k'shem b'no Chanok.

Gen4:17 Qayin knew his wife and she conceived, and bore Chanok.
Now it happened that he was building a city,
and called the name of the city according to the name of his son Chanok.

יחויולד לחנוך את-עירד ועירד ילד את-מחויאל
ומחויאל ילד את-מתושאל ומתושאל ילד את-למך:

18. wayiualed laChanok 'eth-'lyrad w'lyrad yalad 'eth-M'chuya'El
uM'chiya'El yalad 'eth-M'thusha'El uM'thusha'El yalad 'eth-Lamek.

Gen4:18 Now to Chanok was born Iyrad, and Iyrad became the father of Mechuya'El,
and Mechiya'El became the father of Methusha'El,
and Methusha'El became the father of Lamek.

יטויקח-לו למך שתי נשים שם האחת עדה ושם השנית צלה:

19. wayiqach-lo Lemek sh'tey nashim shem ha'achath `Adah w'shem hashenith Tsillah.

Gen4:19 Lamek took to himself two wives: the name of the one was Adah,
and the name of the other, Tsillah.

כותלד עדה את-יבל הוא הנה אבי ישב אהל ומקנה:

20. wateled `Adah 'eth-Yabal hu' hayah 'abi yosheb 'ohel umiq'neh.

Gen4:20 Adah gave birth to Yabal;
he was the father of those who dwell in tents and have livestock.

כא־וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אָבִי כָּל-תּוֹפֵשׁ כִּנּוֹר וְעוּגָב:

21. w'shem 'achiu Yubal hu' hayah 'abi kal-tophes kinor w'ugab.

Gen4:21 His brother's name was Yubal;
he was the father of all those who play the lyre and pipe.

כב וַיִּצְלָה גַם-הוּא יִלְדָה אֶת-תּוּבַל-קַיִן לְטִישׁ כָּל-חֲרֹשׁ נְחֹשֶׁת
וּבְרָזֶל וְאַחֹת תּוּבַל-קַיִן נַעֲמָה:

22. w'Tsillah gam-hiu' yal'dah 'eth-Tubal-Qayin lotesh kal-choresh n'chosheth
ubar'zel wa'choth Tubal-Qayin Na'amah.

Gen4:22 As for Tsillah, she also gave birth to Tubal-Qayin, the forger of all implements
of bronze and iron; and the sister of Tubal-Qayin was Naamah.

כג וַיֹּאמֶר לְמֶדָּה לְנָשָׁיו עֲדָה וַיִּצְלָה שְׁמַעַן קוֹלִי נָשִׁי לְמֶדָּה
הָאֲזַנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לְפִצְעֵי וַיִּלְדָּה לְחִבְרָתִי:

23. wayo'mer Lemek l'nashayu `Adah w'Tsillah sh'ma`an qoli n'shey Lemek.
Ha'zenah 'im'rathi ki 'ish harag'ti l'phits'i w'yeled l'chaburathi.

Gen4:23 Lamek said to his wives, Adah and Tsillah,
Listen to my voice, You wives of Lamek, Give heed to my speech,
for I have killed a man for wounding me; and a boy for striking me;

כד כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקָּם-קַיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:

24. ki shib`athayim yuqam-Qayin w'Lemek shib'im w'shib`ah.

Gen4:24 If Qayin is avenged sevenfold, then Lamek seventy-sevenfold.

כה וַיִּדַע אָדָם עוֹד אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֶׁת
כִּי שָׁת-לִּי אֱלֹהִים זָרַע אַחַר פַּחַת הַבֶּל כִּי הֲרַגוּ קַיִן:

25. wayeda `Adam `od 'eth-'ish'to wateled ben watiq'ra' 'eth-sh'mo Sheth
ki shath-li 'Elohim zera`'acher tachath Hebel ki harago Qayin.

Gen4:25 Adam knew his wife again; and she gave birth to a son,
and called his name Sheth, for, Elohim has appointed me another offspring
in place of Hebel, for Qayin killed him.

כו וַיִּלְשֵׁת גַם-הוּא יִלְד-בֶּן

וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֶנוֹשׁ אֲזַ הוּמַל לְקִרְא בְּשֵׁם יְהוָה: כ

26. ul'Sheth gam-hu' yulad-ben wayiq'ra' 'eth-sh'mo 'Enosh
'az huchal liq'ro' b'shem Yahúwah.

Gen4:26 To Sheth, to him also a son was born; and he called his name Enosh.
Then it was began to call upon the name of אָנוֹשׁ.

Chapter 5

Shabbat Torah Reading Schedule (2nd sidrah) - Genesis 5 - 9:7

אֵזָה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם
בְּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ:

1. zeh sepher tol'doth 'Adam.

B'yom b'ro' 'Elohim 'adam bid'muth 'Elohim `asah 'otho.

Gen5:1 This is the scroll of the generations of Adam.

In the day that Elohim created man, He made him in the likeness of Elohim.

בְּזָכַר וּבְנִקְבָּה בְּרָאָם וּבִבְרָךְ אֹתָם
וּבִקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָם: ם

2. zakar un'qebah b'ra'am way'barek 'otham

wayiq'ra' 'eth-sh'mam 'adam b'yom hibar'am.

Gen5:2 He created them male and female,

and He blessed them and called their name man in the day when they were created.

גַּוְיָחַי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה
וַיּוֹלֵד בְּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וּבִקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:

3. way'chi 'Adam sh'loshim um'ath shanah

wayoled bid'mutho k'tsal'mo wayiq'ra' 'eth-sh'mo Sheth.

Gen5:3 When Adam had lived one hundred and thirty years,

he fathered a son in his own likeness, according to his image, and named his name Sheth.

דַּוְיָחַיּוּ יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֵת שָׁנָה
וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

4. wayih'yu y'mey-'Adam 'acharey holido 'eth-Sheth sh'moneh me'oth shanah

wayoled banim ubanoth.

Gen5:4 Then the days of Adam after he fathered Sheth were eight hundred years,

and he fathered sons and daughters.

הַוְיָחַיּוּ כָּל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי תִּשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה
וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ם

5. wayih'yu kal-y'mey 'Adam 'asher-chay t'sha` me'oth shanah

ush'loshim shanah wayamoth.

Gen5:5 So all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years, and he died.

וַיְחַי־שֵׁת חֲמִשׁ שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אֶנוֹשׁ:

6. way'chi-Sheth chamesh shanim um'ath shanah wayoled 'eth-'Enosh.

Gen5:6 Seth lived one hundred and five years, and fathered Enosh.

זַוְיָחַי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֶנוֹשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

7. waychi-Sheth 'acharey holido 'eth-'Enosh sheba` shanim
ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:7 Then Sheth lived eight hundred and seven years after he fathered Enosh,
and he fathered sons and daughters.

חַוִּיָּהוּ כָּל-יְמֵי-נֶשֶׁת עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ֵס

8. wayih'yu kal-y'mey-Sheth sh'teym `esreh shanah
uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:8 So all the days of Sheth were nine hundred and twelve years, and he died.

טוֹיָחִי אֲנוֹשׁ תְּשַׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-קִינָן:

9. way'chi 'Enosh tish'im shanah wayoled 'eth-Qeynan.

Gen5:9 Enosh lived ninety years, and fathered Qeynan.

יִוְיָחִי אֲנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-קִינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

10. way'chi 'Enosh 'acharey holido 'eth-Qeynan chamesh `es'reh shanah
ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:10 Then Enosh lived eight hundred and fifteen years after he fathered Qeynan,
and he fathered sons and daughters.

יאִוִּיָּהוּ כָּל-יְמֵי אֲנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ֵס

11. wayih'yu kal-y'mey 'Enosh chamesh shanim uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:11 So all the days of Enosh were nine hundred and five years, and he died.

יבּוֹיָחִי קִינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-מַחֲלָאֵל:

12. way'chi Qeynan shib'im shanah wayoled 'eth-Mahalal'El.

Gen5:12 Qeynan lived seventy years, and fathered Mahalal'El.

יגּוֹיָחִי קִינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מַחֲלָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. way'chi Qeynan 'acharey holido 'eth-Mahalal'El 'arba'im shanah
ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:13 Then Qeynan lived eight hundred and forty years after he fathered Mahalal'El,
and he fathered sons and daughters.

ידּוֹיָחִיו כָּל-יְמֵי קִינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ֵס

14. wayih'yu kal-y'mey Qeynan `eser shanim uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:14 So all the days of Qeynan were nine hundred and ten years, and he died.

טו ויחי מהללאל חמש שנים וששים שנה ויולד את-יָרֵד:

15. way'chi Mahalal'El chamesh shanim w'shishim shanah wayoled 'eth-Yared.

Gen5:15 Mahalal'El lived sixty-five years, and fathered Yared.

טז ויחי מהללאל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

16. way'chi Mahalal'El 'acharey holido 'eth-Yered sh'loshim shanah
ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:16 Then Mahalal'El lived eight hundred and thirty years after he fathered Yared,
and he fathered sons and daughters.

יז וַיָּחִי כָּל-יְמֵי מַהֲלָאֵל חֲמִשָּׁה וְתִשְׁעִים שָׁנָה
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ם

17. wayih'yu kal-y'mey Mahalal'El chamesh w'thish'im shanah
ush'moneh me'oth shanah wayamoth.

Gen5:17 So all the days of Mahalal'El were eight hundred and ninety-five years,
and he died.

יח ויחי-יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁנִים שָׁנָה וּמֵאֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-חַנוֹךְ:

18. way'chi-Yered sh'tayim w'shishim shanah um'ath shanah wayoled 'eth-Chanok.

Gen5:18 Yared lived one hundred and sixty-two years, and fathered Chanok.

יט ויחי-יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-חַנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

19. way'chi-Yered 'acharey holido 'eth-Chanok sh'moneh me'oth shanah
wayoled banim ubanoth.

Gen5:19 Then Yared lived eight hundred years after he fathered Chanok,
and he fathered sons and daughters.

כ וַיָּחִי כָּל-יְמֵי-יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁנִים שָׁנָה
וְתִשְׁעָה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ן

20. wayih'yu kal-y'mey-Yered sh'tayim w'shishim shanah
uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:20 So all the days of Yared were nine hundred and sixty-two years, and he died.

כא ויחי חנוך חמש שנים וששים שנה ויולד את-מֶתוּשָׁלַח:

21. way'chi Chanok chamesh w'shishim shanah wayoled 'eth-M'thushalach.

Gen5:21 Chanok lived sixty-five years, and fathered Methushalach.

כב וַיָּתֵּחַלֵּךְ חַנוֹךְ אֶת-הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

אֶת־מֵתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

22. wayith'halek Chanok 'eth-ha'Elohim 'acharey holido 'eth-M'thushelach sh'losh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:22 Then Chanok walked with the Elohim three hundred years after he fathered Methushalach, and he fathered sons and daughters.

כָּגוֹיָהּ כָּל־יְמֵי חֲנוּךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וְשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

23. way'hiy kal-y'mey Chanok chamesh w'shishim shanah ush'losh me'oth shanah.

Gen5:23 So all the days of Chanok were three hundred and sixty-five years.

כַּד וַיִּתְחַלֵּךְ חֲנוּךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינְנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ

24. wayith'halek Chanok 'eth-ha'Elohim w'eynenu ki-laqach 'otho 'Elohim.

Gen5:24 Chanok walked with the Elohim; and he was not, for Elohim took him.

כַּה וַיְחִי מֵתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וְשָׁמֹנִים שָׁנָה

וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־לָמֶךְ:

25. way'chi M'thushelach sheba` ush'monim shanah um'ath shanah wayoled 'eth-Lamek.

Gen5:25 Methushalach lived one hundred and eighty-seven years, and fathered Lamek.

כּו וַיְחִי מֵתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ שְׁתַּיִם

וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וְשֶׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

26. way'chi M'thushelach 'acharey holido 'eth-Lemek sh'tayim ush'monim shanah ush'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:26 Then Methushalach lived seven hundred and eighty-two years after he fathered Lamek, and he fathered sons and daughters.

כַּז וַיְהִי כָּל־יְמֵי מֵתוּשֶׁלַח תִּשְׁעֵי וְשִׁשִּׁים שָׁנָה

וַתִּשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: פ

27. wayih'yu kal-y'mey M'thushelach tesha` w'shishim shanah uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:27 So all the days of Methushalach were nine hundred and sixty-nine years, and he died.

כח וַיְחִי־לָמֶךְ שְׁתַּיִם וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בֵּן:

28. way'chi-Lemek sh'tayim ush'monim shanah um'ath shanah wayoled ben.

Gen5:28 Lamek lived one hundred and eighty-two years, and fathered a son.

כט וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לְאָמֹר זֶה יִנְחַמְנוּ מִמַּעַשְׁנוּ

וּמִעֲצָבוֹן יְדִינוּ מִן־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרָרָהּ יְהוָה:

29. wayiq'ra' 'eth-sh'mo Noach le'mor zeh y'nachamenu mima`asenu
ume`its'bon yadeynu min-ha'adamah 'asher 'er'rah Yahúwah.

Gen5:29 Now he called his name Noach, saying, This one shall give us rest from our work
and from the toil of our hands from the ground which אָרָא has cursed.

לְוַיִּקְרָא לְמֶנְחֵם אֶת־נֹחַ חֲמִשָּׁה וְתִשְׁעִים שָׁנָה
וְחֲמִשָּׁה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

30. way'chi-Lemek 'acharey holido 'eth-Noach chamesh w'thish'im shanah
wachamesh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:30 Then Lemek lived five hundred and ninety-five years after he fathered Noach,
and he fathered sons and daughters.

לְאִוְיָהִי כָּל־יְמֵי־לְמֶנְחֵם שִׁבְעַת שָׁבָע וְשִׁבְעִים שָׁנָה
וְשִׁבְעַת מֵאֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס

31. way'hiy kal-y'mey-Lemek sheba` w'shib'im shanah
ush'ba` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:31 So all the days of Lemek were seven hundred and seventy-seven years,
and he died.

לְבִוְיָהִי נֹחַ בֶּן־חֲמִשָּׁה מֵאֹת שָׁנָה
וַיּוֹלֵד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת:

32. way'hiy-Noach ben-chamesh me'oth shanah
wayoled Noach 'eth-Shem 'eth-Cham w'eth-Yapheth.

Gen5:32 Noach was the son being five hundred years old,
and Noach fathered Shem, Cham, and Yapheth.

Chapter 6

אוֹיְהִי כִּי־הִחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ
וּבָנוֹת יוֹלְדוּ לָהֶם:

1. way'hiy ki-hechel ha'adam larob `al-p'ney ha'adamah ubanoth yul'du lahem.

Gen6:1 Now it came about, when the man began to multiply on the face of the land,
and daughters were born to them,

בְּוִיֶּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבוֹת הָיָה
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:

2. wayir'u b'ney-ha'Elohim 'eth-bnoth ha'adam ki toboth hennah
wayiq'chu lahem nashim mikol 'asher bacharu.

Gen6:2 that the sons of the Elohim saw that the daughters of the man,
that they were beautiful; and they took wives for themselves,
from all those whom they chose.

גַּיְאָמֵר יְהוָה לֹא־יִדּוֹן רוּחִי בְּאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁגַם הוּא בְּשָׂר
וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:

3. wayo'mer Yahúwah lo'-yadon Ruchi ba'adam l'`olam b'shagam hu' basar
w'hayu yamayu me'ah w'`esrim shanah.

Gen6:3 Then אָדָם said, My Spirit shall not strive with man forever,
in their erring he is flesh; and his days shall be one hundred and twenty years.

ד הַנְּפִלִים הָיוּ בְּאֶרֶץ בְּיָמֵים הָהֵם וְגַם אֲחֵרֵי־כֵן
אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם
וַיִּלְדּוּ לָהֶם הַמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אֲנָשֵׁי הַשָּׁמַיִם: פ

4. haN'philim hayu ba'arets bayamim hahem
w'gam 'acharey-ken 'asher yabo'u b'ney ha'Elohim 'el-b'noth ha'adam
w'yal'du lahem hemmah hagiborim 'asher me'olam 'an'shey hashem.

Gen6:4 The Nephilim were on the earth in those days,
and also afterward, when the sons of the Elohim came in to the daughters of the man,
and they bore to them. They were the mighty men who were of old, men of renown.

ה הַיִּזְרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בְּאֶרֶץ
וְכָל־יִצֹר מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רַע כָּל־הַיּוֹם:

5. wayar' Yahúwah ki rabbah ra'ath ha'adam ba'arets
w'kal-yetser mach'sh'both libo raq ra`kal-hayom.

Gen6:5 Then אָדָם saw that the wickedness of the man was great on the earth,
and that every intent of the thoughts of his heart was only evil all the day long.

ו וַיִּנְחַם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בְּאֶרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֵל־לְבוֹ:

6. wayinachem Yahúwah ki-`asah 'eth-ha'adam ba'arets wayith'`atseb 'el-libo.

Gen6:6 אָדָם regretted that He had made the man on the earth,
and He was grieved in His heart.

ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם
אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ
וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתֶם:

7. wayo'mer Yahúwah 'em'cheh 'eth-ha'adam 'asher-bara'thi me'al p'ney ha'adamah
me'adam `ad-b'hemah `ad-remes w'`ad-`oph hashamayim ki nicham'ti ki `asithim.

Gen6:7 אָדָם said, I shall blot out the man whom I have created
from the face of the land, from man to beast to creeping thing and to birds of the heavens;
for I repented that I have made them.

ח חִנָּח מִצָּא חֵן בְּעֵינַי יְהוָה: ט

8. w'Noach matsa' chen b'`eyney Yahúwah.

Gen6:8 But Noah found favor in the eyes of אלהים.

ט אלה תולדת נח

נח איש צדיק תמים הנה בדרתיו את האלהים התהלך נח:

9. 'eleh toldoth Noah:

Noah 'ish tsadiq tamim hayah b'dorothayu 'eth-ha'Elohim hith'halek-Noach.

Gen6:9 These are the generations of Noah.

Noach was a righteous man, blameless in his time; Noach walked with the Elohim.

ויולד נח שלשה בנים את-שם את-חם ואת-יפת:

10. wayoled Noah sh'loshah banim 'eth-Shem 'eth-Cham w'eth-Yapheth.

Gen6:10 Noah fathered three sons: Shem, Cham, and Yapheth.

ואתשחת הארץ לפני האלהים ותמלא הארץ חמס:

11. watishacheth ha'arets liph'ney ha'Elohim watimale' ha'arets chamas.

Gen6:11 Now the earth was corrupt in the sight of the Elohim,

and the earth was filled with violence.

יבונרא אלהים את-הארץ והנה נשחתה

כי-הנשחית כל-בשר את-דרכו על-הארץ: ס

12. wayar' 'Elohim 'eth-ha'arets w'hinneh nish'chathah

ki-hish'chith kal-basar 'eth-dar'ko `al-ha'arets.

Gen6:12 Elohim looked on the earth, and behold, it was corrupt;

for all flesh had corrupted their way upon the earth.

יגויאמר אלהים לנח קץ כל-בשר בא לפני

כי-מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם את-הארץ:

13. wayomer 'Elohim l'Noach qets kal-basar ba' l'phanay

ki-mal'ah ha'arets chamas mip'neyhem w'hin'ni mash'chitham 'eth-ha'arets.

Gen6:13 Then Elohim said to Noah, The end of all flesh has come before Me;

for the earth is filled with violence through them;

and behold, I shall destroy them with the earth.

יד עשה לך תבת עצי-גפר קנים תעשה את-התבה

וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר:

14. `aseh l'ak tebath `atsey-gopher qinim ta`aseh 'eth-hatebah

w'kaphar'at 'othah mibayith umichuts bakopher.

Gen6:14 Make for yourself an ark of gopher wood; you shall make rooms the ark,

and shall cover it inside and outside with pitch.

טו וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה

חַמִּישִׁים אַמָּה רְחֵבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:

15. w'zeh 'asher ta'aseh 'othah sh'losh me'oth 'amah 'orek hatebah chamishim 'amah rach'bah ush'loshim 'amah gomathah.

Gen6:15 This is how you shall make it: the length of the ark three hundred cubits, its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits.

טז צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל-אַמָּה תִּכְלְנָה מִלְמַעְלָה
וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תִּשְׂמָה וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂהּ:

16. tsohar ta'aseh latebah w'el-'amah t'kalenah mil'ma'lah uphethach hatebah b'tsidah tasim tach'tiim sh'niim ush'lishim ta'aseah.

Gen6:16 You shall make a window for the ark, and shall finish it to a cubit from the top; and you shall set the door of the ark in its side; you shall make it with lower, second, and third decks.

יז וְאֲנִי הַנְּבִי מְבִיא אֶת-הַמַּבּוּל מִיַּם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר
אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יִגּוּעַ:

17. wa'ani hin'ni mebi' 'eth-hamabul mayim `al-ha'arets l'shacheth kal-basar 'asher-bo ruach chayim mitachath hashamayim kol 'asher-ba'arets yig'wa`.

Gen6:17 Behold, I, even I bring the flood of water upon the earth, to destroy all flesh in which it is the breath of life, from under the heavens; everything that is on the earth shall perish.

יח וְהִקְמֹתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתָ אֵל-הַתֵּבָה אַתָּה וּבְנֵיךָ
וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי-בְנֵיךָ אִתְּךָ:

18. wahaqimothi 'eth-b'rithi 'itak uba'tha 'el-hatebah 'atah ubaneyak w'ish't'ak un'shey-baneyak 'itak.

Gen6:18 But I shall establish My covenant with you; and you shall enter into the ark you and your sons and your wife, and your sons' wives with you.

יט וּמִכָּל-הַחַי מִכָּל-בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא
אֵל-הַתֵּבָה לְהַחִיֵּת אִתְּךָ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ:

19. umikal-hachay mikal-basar sh'nayim mikol tabi' 'el-hatebah l'hachayoth 'itak zakar un'qebah yih'yu.

Gen6:19 And of every living thing of all flesh, you shall bring two of every kind into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female.

כ מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכָּל רֶמֶשׂ
הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחִיֹּת:

20. meha'oph l'minehu umin-hab'hemah l'minah mikol remes ha'adamah l'minehu sh'nayim mikol yabo'u 'eleyak l'hachyoth.

Gen6:20 Of the winged birds after their kind, and of the cattle after their kind,

of every creeping thing of the ground after its kind,
two of every kind shall come to you to keep them alive.

כא ואתה קח-לך מכל-מאכל אשר יאכל ואספת אליך
והיה לך ולקם לאכלה:

21. w'atah qach-l'ak mikal-ma'akal 'asher ye'akel w'asaph'at 'eleyak
w'hayah l'ak w'lahem l'ak'lah.

Gen6:21 As for you, take for yourself of all food which is edible,
and gather it to yourself; and it shall be for food for you and for them.

כב ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלהים כן עשה: ם

22. waya`as Noach k'kol 'asher tsiuah 'otho 'Elohim ken `asah.

Gen6:22 Thus Noah did; according to all that Elohim had commanded him, so he did.

Chapter 7

אויאמר יהוה לנח בא-אתה וכל-ביתך אל-התבה
כי-אתה ראיתי צדיק לפני בדור הזה:

1. wayo'mer Yahúwah l'Noach bo'-'atah w'kal-beyth'ak 'el-hatebah
ki-'oth'ak ra'ithi tsadiq l'phanay bador hazeh.

Gen7:1 Then יי' said to Noah, Come you and all your house, into the ark,
for I have seen you righteous before Me in this generation.

ב מכל הבהמה הטהורה תקח-לך שבעה שבעה איש
ואשתו ומן-הבהמה אשר לא טהרה הוא שנים איש ואשתו:

2. mikol hab'hemah hat'horah tiqach-l'ak shib`ah shib`ah 'ish w'ish'to
umin-hab'hemah 'asher lo' t'horah hiw' sh'nayim 'ish w'ish'to.

Gen7:2 You shall take with you of every clean animal, seven by seven,
a male and his female; and of the animal that is not clean two, a male and his female;

ג גם מעוף השמים שבעה שבעה זכר
ונקבה לחיות זרע על-פני כל-הארץ:

3. gam me`oph hashamayim shib`ah shib`ah zakar un'qebah
l'chayoth zera` `al-p'ney kal-ha'arets.

Gen7:3 also of the birds of the heavens, seven by seven, male and female,
to keep offspring alive on the face of all the earth.

ד כי לימים עוד שבעה אנכי ממטיר על-הארץ
ארבעים יום וארבעים לילה ומחיתי
את-כל-היקום אשר עשיתי מעל פני האדמה:

4. ki l'yamim `od shib`ah 'anoki mam'tir `al-ha'arets 'ar'ba'im yom

w'ar'ba'im lay'lah umachithi 'eth-kal-hay'qum 'asher `asithi me'al p'ney ha'adamah.

Gen7:4 For after seven more days,
I shall cause it to rain on the earth forty days and forty nights;
and I shall blot out from off the face of the land every living thing that I have made.

הַיַּיַעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְּהוּ יְהוָה:

5. waya`as Noach k'kol 'asher-tsiuahu Yahúwah.

Gen7:5 Noach did according to all that אֱלֹהִים had commanded him.

וַיֹּנַח בֶּן-נֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְבּוּל הָיָה מִיָּם עַל-הָאָרֶץ:

6. w'Noach ben-shesh me'oth shanah w'hamabul hayah mayim `al-ha'arets.

Gen7:6 Now Noach was the son being six hundred years old
when the flood of water was upon the earth.

זָבַבְאָ נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ
וְנִשְׂי-בָנָיו אִתּוֹ אֶל-הַתֵּבָה מִפְּנֵי מִי הַמְבּוּל:

7. wayabo' Noach ubanayu w'ish'to un'shey-banayu 'ito 'el-hatebah mipney mey hamabul.

Gen7:7 Then Noach and his sons and his wife and his sons' wives with him went
into the ark because of the water of the flood.

חַמֵּן-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה
וּמִן-הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר-רִמַּשׁ עַל-הָאָדָמָה:

8. min-hab'hemah hat'horah umin-hab'hemah 'asher 'eynenah t'horah umin-ha`oph w'kol 'asher-romes `al-ha'adamah.

Gen7:8 Of clean animals and of animals that are not clean and of birds
and everything that creeps on the ground,

טְשֻׁנִים וְשָׁנִים בָּאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה זָכָר
וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוְּהָ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ:

9. sh'nayim sh'nayim ba'u 'el-Noach 'el-hatebah zakar un'qebah ka'asher tsiuah 'Elohim 'eth-Noach.

Gen7:9 there went into the ark to Noach, two by two, male and female,
as Elohim had commanded Noach.

יַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמְבּוּל הָיָה עַל-הָאָרֶץ:

10. way'hiy l'shib`ath hayamim umey hamabul hayu `al-ha'arets.

Gen7:10 And it came to pass after the seven days,
that the water of the flood came upon the earth.

יָא בְּשֵׁנַת נֹשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי-נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי

בַּשְּׁבַעַתָּה-עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ
כָּל-מַעְיִנֹת הַהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

11. bishnath shesh-me'oth shanah l'chayey-Noach bachodesh hasheni
b'shib'`ah-`asar yom lachodesh bayom hazeh nib'q'`u kal-ma`ynoth t'hom rabbah
wa'aruboth hashamayim niph'tachu.

Gen7:11 In the six hundredth year of Noah's life, in the second month,
on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains
of the great deep burst open, and the floodgates of the heavens were opened.

יבִוּיָּהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

12. way'hiy hageshem `al-ha'arets `ar'ba'im yom w'ar'ba'im lay'lah.

Gen7:12 The rain fell upon the earth for forty days and forty nights.

יג בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם-וְחָם וְיֶפֶת בְּנֵי-נֹחַ
וְאִשְׁתּוֹ נֹחַ וְשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי-בָנָיו אִתָּם אֶל-הַתֵּבָה:

13. b'etsem hayom hazeh ba' Noach w'Shem-w'Cham waYepheth b'ney-Noach
w'esheth Noah ush'losheth n'shey-banayu 'itam 'el-hatebah.

Gen7:13 In this same day Noah and Shem and Cham and Yepheth, the sons of Noah,
and Noah's wife and the three wives of his sons with them, entered into the ark,

יד הַמָּה וְכָל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
וְכָל-הַרְמֵשׁ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ
וְכָל-הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל-כָּנָף:

14. hemah w'kal-hachayah l'minah w'kal-hab'hemah l'minah
w'kal-haremes haromes `al-ha'arets l'minehu
w'kal-ha'oph l'minehu kol tsipor kal-kanaph.

Gen7:14 they and every beast after its kind, and all the cattle after their kind,
and every creeping thing that creeps on the earth after its kind,
and every bird after its kind, all sorts of birds.

טו וַיָּבֹאוּ אֵל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל-הַבֶּשֶׂר
אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

15. wayabo'u `el-Noach `el-hatebah sh'nayim sh'nayim mikal-habasar
'asher-bo ruach chayim.

Gen7:15 So they went into the ark to Noah, two by two of all flesh
in which was the breath of life.

טז וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל-בֶּשֶׂר בָּאוּ בְּאֵשֶׁר צָוָה אֹתוֹ אֱלֹהִים
וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ:

16. w'haba'im zakar un'qebah mikal-basar ba'u ka'asher tsiuah 'otho 'Elohim
wayis'gor Yahúwah ba`ado.

Gen7:16 Those that entered, male and female of all flesh, entered as Elohim had commanded him; and אָרְבָּעַיִם closed it behind him.

יִזְוִיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל-הָאָרֶץ וַיִּרְבוּ הַמַּיִם
וַיִּשְׂאוּ אֶת-הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ:

17. way'hiy hamabul 'ar'ba'im yom `al-ha'arets wayir'bu hamayim
wayis'u 'eth-hatebah wataram me`al ha'arets.

Gen7:17 Then the flood came upon the earth for forty days, and the water increased and lifted up the ark, so that it rose above the earth.

יַחַד וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבוּ מְאֹד עַל-הָאָרֶץ
וַתִּלָּךְ הַתֵּבָה עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

18. wayigbru hamayim wayir'bu m'od `al-ha'arets
watelekh hatebah `al-p'ney hamayim.

Gen7:18 The water prevailed and increased greatly upon the earth, and the ark floated on the surface of the water.

יִטּוּהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל-הָאָרֶץ
וַיִּכְסּוּ כָּל-הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר-תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:

19. w'hamayim gab'ru m'od m'od `al-ha'arets
way'kusu kal-heharim hag'bohim 'asher-tachath kal-hashamayim.

Gen7:19 The water prevailed more and more upon the earth, so that all the high mountains which are under all the heavens were covered.

כַּחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים:

20. chamesh `es'reh 'amah mil'ma`lah gab'ru hamayim way'kusu heharim.

Gen7:20 The water prevailed fifteen cubits higher, and the mountains were covered.

כָּאֻוִּיגוּעַ כָּל-בֶּשֶׂר הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה
וּבְחַיָּה וּבְכָל-הַנְּשָׁרָץ הַשֹּׁרֵץ עַל-הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם:

21. wayigwa` kal-basar haromes `al-ha'arets ba`oph ubab'hemah ubachayah
ub'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets w'kol ha'adam.

Gen7:21 All flesh that moved on the earth perished, birds and cattle and beasts and every swarming thing that swarms upon the earth, and all mankind;

כִּבְכֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת-רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בְּחַרְבָּה מֵתוּ:

22. kol 'asher nish'math-ruach chayim b'apayu mikol 'asher becharabah methu.

Gen7:22 all which in whose nostrils was breathed the breath of life of all that was on the dry land, died.

כַּגּוֹיֵמָח אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה

מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם
וַיִּמְחֵהוּ מִן-הָאָרֶץ וַיִּשְׁאָר אֶדְ-נֶחַ וַאֲשֶׁר אֵתוּ בַתְּבָחָה:

23. wayimach 'eth-kal-hay'qum 'asher 'al-p'ney ha'adamah me'adam
'ad-b'hemah 'ad-remes w'ad-'oph hashamayim wayimachu min-ha'arets
wayisha'er 'ak-Noach wa'asher 'ito batebah.

Gen7:23 Thus He blotted out every living thing that was upon the face of the land, from man to animals to creeping things and to birds of the heavens, and they were blotted out from the earth; and only Noach was left, and those that were with him in the ark.

כַּד וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל-הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

24. wayigb'ru hamayim 'al-ha'arets chamishim um'ath yom.

Gen7:24 The water prevailed upon the earth one hundred and fifty days.

Chapter 8

אֹבִיזְכֹר אֱלֹהִים אֶת-נֶחַ וְאֵת כָּל-הַחַיָּה וְאֵת-כָּל-הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר אֵתוּ בַתְּבָחָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם:

1. wayiz'kor 'Elohim 'eth-Noach w'eth kal-hachayah w'eth-kal-hab'hemah
'asher 'ito batebah waya'aber 'Elohim ruach 'al-ha'arets wayashoku hamayim.

Gen8:1 But Elohim remembered Noach and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark; and Elohim caused a wind to pass over the earth, and the water subsided.

בַּוַּיִסְכְּרוּ מַעֲיִנֹת תְּהוֹם וְאֲרָבֹת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא הַגִּשְׁמִים מִן-הַשָּׁמַיִם:

2. wayisakru ma'y'noth t'hom wa'aruboth hashamayim
wayikale' hageshem min-hashamayim.

Gen8:2 Also the fountains of the deep and the floodgates of the heavens were closed, and the rain from the heavens was restrained;

גַּוַּיִּשְׁבּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלֹּךְ וְשׁוֹב
וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

3. wayashubu hamayim me'al ha'arets halok washob
wayach's'ru hamayim miq'tseh chamishim um'ath yom.

Gen8:3 and the water receded steadily from the earth going and retreating, and at the end of one hundred and fifty days the water decreased.

דַּוַּתְּנַח הַתְּבָחָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
עַל הָרִי אֲרָרָט:

4. watanach hatebah bachodesh hash'bi'i b'shib'ah-'asar yom lachodesh
'al harey 'Ararat.

Gen8:4 In the seventh month, on the seventeenth day of the month,

the ark rested upon the mountains of Ararat.

הַיָּמִים הָיוּ הַלֹּךְ וְחֹסֵר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
בְּעֲשִׂירֵי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים:

5. w'hamayim hayu halok w'chasor `ad hachodesh ha`asiri ba`asiri
b'echad lachodesh nir'u ra'shey heharim.

Gen8:5 The water were going and falling until the tenth month; in the tenth month,
on the first of the month, the tops of the mountains became visible.

וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה:

6. way'hiy miqets 'ar'ba'im yom wayiph'tach Noach 'eth-chalon hatebah 'asher `asah.

Gen8:6 Then it came about at the end of forty days,
that Noach opened the window of the ark which he had made;

זַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יְצוּא
וְשׁוֹב עַד-יִבְשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:

7. wayshalach 'eth-ha`oreb wayetse' yatso'
washob `ad-y'bosheth hamayim me`al ha'arets.

Gen8:7 and he sent out a raven, and it went out, going out
and returning until the water was dried up from the earth.

חַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מֵאֵתוֹ
לִרְאוֹת הַקָּלוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

8. way'shalach 'eth-hayonah me'ito lir'oth haqalu hamayim me`al p'ney ha'adamah.

Gen8:8 Then he sent out a dove from him,
to see if the water was abated from the face of the land;

טוֹלֵא-מִצְּאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה
כִּי-מַיִם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהָ
וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה:

9. w'lo'-mats'ah hayonah manoach l'kaph-rag'lah watashab 'elayu 'el-hatebah
ki-mayim `al-p'ney kal-ha'arets wayish'lach yado
wayiqacheah wayabe' 'othah 'elayu 'el-hatebah.

Gen8:9 but the dove found no resting place for the sole of her foot,
so she returned to him into the ark, for the water was on the surface of all the earth.
Then he put out his hand and took her, and brought her into the ark to himself.

יַיִּחַל עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵיהֶם
וַיִּסֹּף שְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתֵּבָה:

10. wayachel `od shib`ath yamim 'acherim
wayoseph shalach 'eth-hayonah min-hatebah.

Gen8:10 So he waited yet another seven days; and again he sent out the dove from the ark.

יִאֲוֹתְבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה-זֵית טָרַף בְּפִיהָ
וַיָּדַע נֹחַ כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:

11. watabo' 'elayu hayonah l'eth `ereb w'hinneh `aleh-zayith taraph b'phiah
wayeda` Noach ki-qalu hamayim me`al ha'arets.

Gen8:11 The dove came to him at the evening time,
and behold, in her beak was a freshly picked olive leaf.
So Noach knew that the water was abated from the earth.

יְבִיחֵל עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה
וְלֹא-יָסְפָה שׁוּב-אֵלָיו עוֹד:

12. wayiachel `od shib`ath yamim `acherim wayshalach `eth-hayonah
w'lo'-yas'phah shub-'elayu `od.

Gen8:12 Then he waited yet another seven days, and sent out the dove;
but she did not return to him any more again.

יְגִיחֵי בְּאֶחָת וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ אֶת-מִכְסֵה הַתֵּבָה
וַיִּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאָדָמָה:

13. way'hiy b'achath w'shesh-me'oth shanah bari'shon b'echad lachodesh
charbu hamayim me`al ha'arets wayacar Noach `eth-mik'seh hatebah
wayar' w'hinneh char'bu p'ney ha'adamah.

Gen8:13 Now it came about in the six hundred and first year, at the beginning,
on the first of the month, the water was dried up from the earth.
Then Noach removed the covering of the ark,
and looked, and behold, the surface of the ground was dried up.

יְדוּבְחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבִשָׁה הָאָרֶץ: ס

14. ubachodesh hasheni b'shib`ah w'es'rim yom lachodesh yab'shah ha'arets.

Gen8:14 In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:

15. way'daber 'Elohim 'el-Noach le'mor.

Gen8:15 Then Elohim spoke to Noach, saying,

טז צֵא מִן-הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּבְנֵי-בְנֵיךָ אִתְּךָ:

16. tse' min-hatebah 'atah w'isht'ak ubaneyak un'shey-baneyak 'itak.

Gen8:16 Go out of the ark, you and your wife and your sons
and your sons' wives with you.

יז כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתָּךְ מִכָּל-בְּשָׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה
 וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתָּךְ
 וְשָׂרְצוּ בָאָרֶץ וּפְרוּ וּרְבוּ עַל-הָאָרֶץ:

17. kal-hachayah 'asher-'it'ak mikal-basar ba`oph ubab'hemah
 ub'kal-haremes haromes `al-ha'arets hatse' 'itak w'shar'tsu ba'arets
 upharu w'rabu `al-ha'arets.

Gen8:17 Bring out with you every living thing of all flesh that is with you,
 of birds and of animals and of every creeping thing that creeps on the earth,
 that they may breed abundantly on the earth, and be fruitful and multiply on the earth.

יח וַיֵּצֵא-נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי-בָנָיו אִתּוֹ:

18. wayetse'-Noach ubanayu w'ish'to un'shey-banayu 'ito.

Gen8:18 So Noach went out, and his sons and his wife and his sons' wives with him.

יט כָּל-הַחַיָּה כָּל-הָרֶמֶשׂ וְכָל-הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ
 עַל-הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן-הַתֵּבָה:

19. kal-hachayah kal-haremes w'kal-ha`oph kol romes
 `al-ha'arets l'mish'p'chotheyhem yats'u min-hatebah.

Gen8:19 Every beast, every creeping thing, and every bird, everything that moves
 on the earth, went out by their families from the ark.

כ וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה
 וּמִכָּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ:

20. wayiben Noach miz'beach laYahúwah wayiqach mikol hab'hemah hat'horah
 umikol ha`oph hatahor waya'al `oloth bamiz'beach.

Gen8:20 Then Noach built an altar to אֱלֹהִים, and took of every clean animal
 and of every clean bird and offered burnt offerings on the altar.

כא וַיִּרַח יְהוָה אֶת-רִיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-לְבוֹ לֹא-אֶסְף
 לְקַלְל עוֹד אֶת-הָאָרֶץ בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רָע
 מִנְעַדְרֹו וְלֹא-אֶסְף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת-כָּל-חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

21. wayarach Yahúwah 'eth-reyach hanichoach wayo'mer Yahúwah 'el-libo
 lo'-'osiph l'qalel `od 'eth-ha'adamah ba`abur ha'adam
 ki yetser leb ha'adam ra`min`urayu
 w'lo'-'osiph `od l'hakoth 'eth-kal-chay ka'asher `asithi.

Gen8:21 And אֱלֹהִים smelled the soothing aroma; and אֱלֹהִים said in His heart,
 I shall never again curse the ground on account of man,
 for the intent of man's heart is evil from his youth;
 and I shall never again destroy every living thing, as I have done.

כב עַד כָּל-יְמֵי הָאָרֶץ זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחָם וְקִיץ וְחֹרֶף

וְיוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

22. `od kal-y'mey ha'arets zera` w'qatsir w'qor wachom
w'qayits wachoreph w'yom walay'lah lo' yish'bothu.

Gen8:22 During all the days of the earth, Seedtime and harvest, and cold and heat,
and summer and winter, and day and night shall not cease.

Chapter 9

אֹבִיבְרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ
וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ:

1. way'barek 'Elohim 'eth-Noach w'eth-banayu wayo'mer lahem p'ru
ur'bu umil'u 'eth-ha'arets.

Gen9:1 And Elohim blessed Noah and his sons and said to them, Be fruitful
and multiply, and fill the earth.

בַּיּוֹמֹרְאֵכֶם וְחַתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ
וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה
וּבְכָל-הַיַּיִם הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ:

2. umora'kem w'chit'kem yih'yeh `al kal-chayath ha'arets
w'al kal-`oph hashamayim b'kol 'asher tir'mos ha'adamah
ub'kal-d'gey hayam b'yed'kem nitanu.

Gen9:2 The fear of you and the terror of you shall be on every beast of the earth
and on every bird of the heavens; with everything that creeps on the ground,
and on all the fish of the sea, into your hand they are given.

גְּכֹל-רֶמֶשׁ אֲשֶׁר הוּא-חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ
כִּיֶּרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כֹּל:

3. kal-remes 'asher hu'-chay lakem yih'yeh l'ak'lah
k'yereq `eseb nathati lakem 'eth-kol.

Gen9:3 Every moving thing that is alive shall be for food for you;
I give all to you, even as the green plant.

ד אַךְ-בְּשָׂר בְּנִפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכְלוּ:

4. 'ak-basar b'naph'sho damo lo' tho'kelu.

Gen9:4 Only you shall not eat flesh with its life, that is, its blood.

ה וְאֶךְ אֶת-הַמָּקֶם לְנִפְשׁוֹתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל-חַיָּה אֲדַרְשְׁנָהּ
וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אֶחָיו אֶדְרֹשׁ אֶת-נִפְשׁוֹ הָאָדָם:

5. w'ak 'eth-dim'kem l'naph'shotheykem 'ed'rosh miyad kal-chayah 'edrshenu.
umiyad ha'adam miyad 'ish 'achiu 'ed'rosh 'eth-nephesh ha'adam.

Gen9:5 Surely I shall require the blood of your lives;
at the hand of every beast I shall require it. And at the hand of a man,

at the hand of a man's brother I shall require the life of man.

וּשְׂפֵךְ דַּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ׃
כִּי בְצַלְם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃

6. shophek dam ha'adam ba'adam damo yishaphek
ki b'tselem 'Elohim `asah 'eth-ha'adam.

Gen9:6 Whoever sheds man's blood, by man his blood shall be shed,
for in the image of Elohim He made man.

זִאְתָּם פָּרוּ וּרְבוּ שְׂרָצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ׃ ם

7. w'atem p'ru ur'bu shir'tsu ba'arets ur'bu-bah.

Gen9:7 As you, be fruitful and multiply; bring forth abundantly over the earth
and multiply in it.

Shabbat Torah Reading Schedule (3rd sidrah) - Genesis 9:8 - 11:9)

חַוִּיאָמַר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אֵתוֹ לֵאמֹר׃

8. wayo'mer 'Elohim 'el-Noach w'el-banayu 'ito le'mor.

Gen9:8 Then Elohim spoke to Noah and to his sons with him, saying,

טוֹאֲנִי הִנְנִי מְקִיִּם אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃

9. wa'ani hin'ni meqim 'eth-b'rithi 'it'kem w'eth-zar'akem 'achareykem.

Gen9:9 Now behold, I, even I, do establish My covenant with you,
and with your descendants after you;

י וַיָּאָתְּ כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּהֵמָה
וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יִצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃

10. w'eth kal-nepshesh hachayah 'asher 'it'kem ba`oph bab'hemah

ub'kal-chayath ha'arets 'it'kem mikol yots'ey hatebah l'kol chayath ha'arets.

Gen9:10 and with every living creature that is with you, among the birds,
among the cattle, and among every beast of the earth with you;
of all that comes out of the ark, to every beast of the earth.

יא וַיֹּקְמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בְּשָׂר עוֹד
מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ׃

11. wahaqimothi 'eth-b'rithi 'it'kem w'lo'-yikareth kal-basar `od

mimey hamabul w'lo'-yih'yeh `od mabul l'shacheth ha'arets.

Gen9:11 I establish My covenant with you; and all flesh shall never again be cut off
by the water of the flood, neither shall there again be a flood to destroy the earth.

יב וַיִּבְרָא אֱלֹהִים זֹאת אֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אָנֹכִי גֹתֵן בֵּינִי
וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם׃

12. wayo'mer 'Elohim zo'th 'oth-hab'rith 'asher-'ani nothen beyni ubeyneykem ubeyn kal-nephesh chayah 'asher 'it'kem l'doroth `olam.

Gen9:12 Elohim said, This is the sign of the covenant which I am making between Me and you and between every living creature that is with you, for everlasting generations;

יג אֶת-קִשְׁתִּי נָתַתִּי בְּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:

13. 'eth-qash'ti nathati be`anan w'hay'thah l'oth b'rith beyni ubeyn ha'arets.

Gen9:13 I set My bow in the cloud,
and it shall be for a sign of a covenant between Me and the earth.

יד וְהָיָה בְּעֵנָנִי עָנָן עַל-הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁתַּת בְּעָנָן:

14. w'hayah b`an'ni `anan `al-ha'arets w'nir'athah haqesheth be`anan.

Gen9:14 It shall come about, when I bring a cloud over the earth,
that the bow shall be seen in the cloud,

טו וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ

חַיָּה בְּכָל-בָּשָׂר וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר:

15. w'zakar'ti 'eth-b'rithi 'asher beyni ubeyneykem ubeyn kal-nephesh chayah b'kal-basar w'lo'-yih'yeh `od hamayim l'mabul l'shacheth kal-basar.

Gen9:15 and I shall remember My covenant, which is between Me and you and between every living creature of all flesh;
and never again shall the water become a flood to destroy all flesh.

טז וְהָיְתָה הַקִּשְׁתַּת בְּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים

וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

16. w'hay'thah haqesheth be`anan ur'ithiah liz'kor b'hrith `olam beyn 'Elohim ubeyn kal-nephesh chayah b'kal-basar 'asher `al-ha'arets.

Gen9:16 When the bow is in the cloud,
then I shall see it, to remember the everlasting covenant
between Elohim and every living creature of all flesh that is on the earth.

יז וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ זֹאת אוֹת-הַבְּרִית

אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ: פ

17. wayo'mer 'Elohim 'el-Noach zo'th 'oth-hab'rith 'asher haqimothi beyni ubeyn kal-basar 'asher `al-ha'arets.

Gen9:17 And Elohim said to Noach, This is the sign of the covenant
which I have established between Me and all flesh that is on the earth.

יח וַיְהִי וַיִּבְנֶה נֹחַ הַיְצְאָאִים מִן-הַתְּבֵה שֵׁם וְחָם וְיֶפֶת

וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן:

18. wayih'yu b'ney-Noach hayots'im min-hatebah Shem w'Cham waYapheth w'Cham hu' 'abi K'na`an.

Gen9:18 Now the sons of Noah who came out of the ark were Shem and Cham and Yapheth; and Cham was the father of Kanaan.

יִטְשׁוּ־לְתֵשֶׁה אֶלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וַיִּמְאַלְהָ נְפֻצָה כָּל־הָאָרֶץ:

19. **shloshah 'eleh b'ney-Noach ume'eleh naph'tsah kal-ha'arets.**

Gen9:19 These three were the sons of Noah, and from these the whole earth was populated.

כַּוְיַחֵל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כֶּרֶם:

20. **wayachel Noah 'ish ha'adamah wayita`karem.**

Gen9:20 Then Noah began a man of the ground and planted a vineyard.

כַּאֲוַיִּשְׁתֶּה מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֶלֶה:

21. **wayesh't' min-hayayin wayish'kar wayith'gal b'thok 'ahaloh.**

Gen9:21 He drank of the wine and became drunk, and uncovered himself in the midst of his tent.

כַּבַּוּיָּרָא הֵם אָבִי כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו
וַיַּגִּד לְשְׁנֵי־אָחָיו בְּחוּץ:

22. **wayar' Cham 'abi K'na'an 'eth `er'wath 'abiu wayaged lish'ney-'echayu bachuts.**

Gen9:22 Cham, the father of Kanaan, saw the nakedness of his father, and told to his two brothers outside.

כַּגַּוַיִּקַּח שֵׁם וַיִּפֶּת אֶת־הַשְּׂמֹלֶה וַיִּשְׂימוּ עַל־שִׁכְּמֵם שְׁנֵיהֶם
וַיִּלְכוּ אַחֲרַנִּית וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת אָבִיהֶם
וַפְּנֵיהֶם אַחֲרַנִּית וְעֶרְוַת אָבִיהֶם לֹא רָאוּ:

23. **wayiqach Shem waYepheth 'eth-hasim'lah wayasimu `al-sh'kem sh'neyhem wayel'ku 'achoranith way'kasu 'eth `er'wath 'abihem uph'neyhem 'achoranith w`er'wath 'abihem lo' ra'u.**

Gen9:23 But Shem and Yapheth took a garment and laid it upon both their shoulders and walked backward and covered the nakedness of their father; and their faces were turned away, so that they did not see their father's nakedness.

כַּדַּוַיִּקָּץ נֹחַ מֵיֵינוּ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה־לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

24. **wayiqets Noah mieyno wayeda` 'eth 'asher-'asah-lo b'no haqatan.**

Gen9:24 When Noah awoke from his wine, he knew what his youngest son had done to him.

כַּהוֹיֵאמֶר אָרוּר כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחָיו:

25. **wayo'mer 'arur K'na'an `ebed `abadim yih'yeh l'echayu.**

Gen9:25 So he said, Cursed be Kanaan; A servant of servants He shall be to his brothers.

כּוּ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ:

26. wayo'mer baruk Yahúwah 'Elohey Shem wihi K'na'an `ebed lamo.

Gen9:26 He said, Blessed be אָלֹהֵי שֵׁם, the El of Shem;
and let Kanaan be his servant to them.

כּוּ זַיַּפֶּת אֱלֹהִים לַיֶּפֶת וַיֵּשְׁבֶן בְּאֶהְלֵי-שֵׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ:

27. yaph't' 'Elohim l'Yepheth w'yish'kon b'ahaley-Shem wihi K'na'an `ebed lamo.

Gen9:27 May Elohim enlarge Yapheth, and let him dwell in the tents of Shem;
and let Kanaan be his servant to them.

כַּחַ וַיְחִי-נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִנְשִׁים שָׁנָה:

28. way'chi-Noach 'achar hamabul sh'losh me'oth shanah wachamishim shanah.

Gen9:28 Noach lived three hundred and fifty years after the flood.

כַּטּ וַיְחִי כָל-יְמֵי-נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִנְשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ

29. wayih'yu kal-y'mey-Noach t'sha' me'oth shanah wachamishim shanah wayamoth.

Gen9:29 So all the days of Noach were nine hundred and fifty years, and he died.

Chapter 10

אִוְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ שֵׁם חָם וַיֶּפֶת
וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בְּנִים אַחַר הַמַּבּוּל:

1. w'eleh tol'doth b'ney-Noach Shem Cham wa-Yapheth
wayiual'du lahem banim 'achar hamabul.

Gen10:1 Now these are the generations of Shem, Cham, and Yapheth, the sons of Noach;
and sons were born to them after the flood.

ב בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמְדַי וַיָּוָן וְתֻבָּל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

2. b'ney Yepheth: Gomer u-Magog u-Maday w'Yawan w'Thubal uMeshek w'Thiras.

Gen10:2 The sons of Yapheth were Gomer and Magog and Maday and Yawan
and Thubal and Meshek and Thiras.

ג וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִפְתַּח וְתוּגַרְמָה:

3. ub'ney Gomer: 'Ash'kanaz w'Riphath w'Thogar'mah.

Gen10:3 The sons of Gomer were Ashkanaz and Riphath and Thogarmah.

ד וּבְנֵי יָוָן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּיִּטִּים וְדָדָנִים:

4. ub'ney Yawan: 'Elishah w'Thar'shish Kittim w'Dodanim.

Gen10:4 The sons of Yawan were Elishah and Tharshish, Kittim and Dodanim.

ה מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אֵיבֵי הַגּוֹיִם בְּאֶרֶצְתָּם אִישׁ

לְלִשְׁנוֹ לְמִשְׁפָּחָתָם בְּגוֹיָהֶם:

5. **me'eleh niph'r'du 'iey hagoyim b'ar'tsotham 'ish lil'shono l'mish'p'chotham b'goyehem.**

Gen10:5 From these, the coastlands of the nations were separated into their lands, each according to his language, according to their families, into their nations.

וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפְּוֹט וּכְנַעַן:

6. **ub'ney Cham: Kush uMits'rayim uPhut uK'na'an.**

Gen10:6 The sons of Cham were Kush and Mitsrayim and Phut and Kanaan.

זוּבְנֵי כּוּשׁ סְבָא וַחַוִּילָה וְסַבְתָּה
וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן:

7. **ub'ney Kush: S'ba' waChawilah w'Sab'tah w'Ra'mah w'Sab't'ka' ub'ney Ra'mah: Sh'ba' uD'dan.**

Gen10:7 The sons of Kush were Seba and Chawilah and Sabtah and Raamah and Sabteka; and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

חֹכְמוֹשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִיוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ:

8. **w'Kush yalad 'eth-Nim'rod hu' hechel lih'yoth gibor ba'arets.**

Gen10:8 Now Kush fathered Nimrod; he began to be a mighty one on the earth.

ט הוּא־הָיָה גִבּוֹר־צַיִד לְפָנָי יְהוָה
עַל־כֵּן יֵאָמֵר כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר צַיִד לְפָנָי יְהוָה:

9. **hu'-hayah gibor-tsayid lip'ney Yahúwah 'al-ken ye'amar kNim'rod gibor tsayid lip'ney Yahúwah.**

Gen10:9 He was a mighty hunter before אָרָם; therefore it is said, Like Nimrod a mighty hunter before אָרָם.

י וְתְהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּבֶל וְאֶרֶץ וְאֶפְרַיִם וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:

10. **wat'hi re'shith mam'lak'to Babel w'Erek w'Akkad w'Kal'neh b'ere'ts Shin'ar.**

Gen10:10 The beginning of his kingdom was Babel and Erech and Akkad and Kalneh, in the land of Shinar.

יא מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיֵּבֶן אֶת־נִינְוֵה
וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כַּלַּח:

11. **min-ha'arets hahiw' yatsa' 'Ashshur wayiben 'eth-Nin'weh w'eth-R'choboth`Ir w'eth-Kalach.**

Gen10:11 From that land he went forth into Ashshur, and built Nineweh and Rechoboth-Ir and Kalach,

יב וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה:

12. w'eth-Resen beyN Nin'weh ubeyN Kalach hiw' ha`ir hag'dolah.

Gen10:12 and Resen between Nineweh and between Kalach; that is the great city.

יגוּמְצָרִים יָלַד אֶת־לוּדִים

וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים:

13. uMits'rayim yalad 'eth-Ludim w'eth-`Anamim w'eth-L'habim w'eth-Naph'tuchim.

Gen10:13 Mitsrayim fathered Ludim and Anamim and Lehabim and Naphtuchim.

יָד וְאֶת־פִּתְרָסִים וְאֶת־כְּסֻלְחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם בְּלִשְׁתֵּימ

וְאֶת־כַּפְתָּרִים: ס

14. w'eth-Path'rusim w'eth-Kas'luchim 'asher yats'u misham P'lish'tim w'eth-Kaph'torim.

Gen10:14 and Pathrusim and Kasluchim from which came there Pilishetim and Kaphtorim.

טוּ וְכַנְעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכוֹרוֹ וְאֶת־חֶת:

15. uK'na`an yalad 'eth-Tsidon b'koro w'eth-Cheth.

Gen10:15 Kanaan fathered Tsidon, his firstborn, and Cheth.

טז וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי:

16. w'eth-haY'busi w'eth-ha'Emori w'eth haGir'gashi.

Gen10:16 and the Yebusite and the Emorite and the Girgashite

יז וְאֶת־חִיוִי וְאֶת־הַעֲרֻקִי וְאֶת־הַסִּינִי:

17. w'eth-haChiui w'eth-ha`Ar'qi w'eth-haSini.

Gen10:17 and the Chiuite and the Arqite and the Sinite

יח וְאֶת־הָאֲרֻדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחַמָּתִי

וְאַחַר נִפְצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:

18. w'eth-ha'Ar'wadi w'eth-haTs'mari w'eth-haChamati w'achar naphotsu mish'p'choth haK'na`ani.

Gen10:18 and the Arwadite and the Tsemarite and the Chamatite; and afterward the families of the Kanaanite were spread abroad.

יט וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶכָה גְרָרָה

עַד־עֵזָה בְּאֶכָה סְדֹמָה וְעַמְרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִם עַד־לָשָׁע:

19. way'hi g'bul haK'na`ani miTsidon bo'akah G'rarah

`ad-`Azah bo'akah S'domah wa'`Amorah w'Ad'mah uTs'boyim `ad-Lasha`.

Gen10:19 The territory of the Kanaanite was from Tsidon as you go toward Gerar, as far as Azah; as you go toward Sedom and Amorah and Admah and Tseboyim,

as far as Lasha.

כִּאֵלֶּה בְּנֵי-חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשִׁנְתָם בְּאֶרְצוֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם: ס

20. 'eleh b'ney-Cham l'mish'p'chotham lil'shonotham b'ar'tsotham b'goyehem.

Gen10:20 These are the sons of Cham, according to their families, according to their languages, by their lands, by their nations.

כֹּא וְלִשְׁם יָלַד גַּם-הוּא אָבִי כָל-בְּנֵי-עֶבֶר אָחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל:

21. ul'Shem yulad gam-hu' 'abi kal-b'ney-'Eber 'achi Yepheth hagadol.

Gen10:21 To Shem was born, also to him, the father of all the sons of Eber, and the older brother of Yepheth.

כב בְּנֵי נֹשֵׂם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם:

22. b'ney Shem: 'Eylam w'Ashshur w'Ar'pak'shad w'Lud wa'Aram.

Gen10:22 The sons of Shem were Eylam and Ashshur and Arpakshad and Lud and Aram.

כג וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וְמַשׁ:

23. ub'ney 'Aram: 'Uts w'Chul w'Gether waMash.

Gen10:23 The sons of Aram were Uts and Chul and Gether and Mash.

כד וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת-שָׁלַח וְשָׁלַח יָלַד אֶת-עֶבֶר:

24. w'Ar'pak'shad yalad 'eth-Shalach w'Shelach yalad 'eth-'Eber.

Gen10:24 Arpakshad fathered Shalach; and Shelach fathered Eber.

כה וְלְעֶבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג

כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יֶקְטָן:

25. ul'Eber yulad sh'ney banim shem ha'echad Peleg

ki b'yamayu niph'l'gah ha'arets w'shem 'achiu Yaq'tan.

Gen10:25 Two sons were born to Eber; the name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided; and his brother's name was Yaqtan.

כו וְיֶקְטָן יָלַד אֶת-אַלְמוּדָד וְאֶת-שֶׁלֶף וְאֶת-חַצְרַמּוֹת וְאֶת-יָרַח:

26. w'Yaq'tan yalad 'eth-'Al'modad w'eth-Shaleph

w'eth-Chatsa'rmaweth w'eth-Yarach.

Gen10:26 Yoqtan fathered Almodad and Sheleph and Chatsarmaweth and Yarach

כז וְאֶת-הַדּוּרָם וְאֶת-אוּזַל וְאֶת-דִּיקְלָה:

27. w'eth-Hadoram w'eth-'Uzal w'eth-Diq'lah.

Gen10:27 and Hadoram and Uzal and Diqlah

כח וְאֶת-עוּבָל וְאֶת-אַבִּימָאֵל וְאֶת-שָׁבָא:

28. w'eth-`Obal w'eth-`Abima`El w'eth-`Sh'ba'.

Gen10:28 and Obal and Abima'El and Sheba

כט וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יּוֹבָב כָּל־אֲלֵה בְנֵי יַקְטָן:

29. w'eth-`Ophir w'eth-`Chawilah w'eth-`Yobab kal-`eleh b'ney Yaq'tan.

Gen10:29 and Ophir and Chawilah and Yobab; all these were the sons of Yaqtan.

לְוַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשָּׂא בְּאֶכָה סַפְרָה הַר הַקְּדָם:

30. way'hi moshabam mi-Mesha' bo'akah s'pharah har haqedem.

Gen10:30 Now their dwelling was from Mesha as you go toward Sephar, the mountain of the east.

לֹא־אֲלֵה בְנֵי־נֹחַ לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאֶרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם:

31. `eleh b'ney-`Shem l'mish'p'chotham lil'shonotham b'ar'tsotham l'goyehem.

Gen10:31 These are the sons of Shem, according to their families, according to their languages, by their lands, according to their nations.

לְבְּאֲלֵה מִשְׁפְּחֹת בְנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם
וּמֵאֲלֵה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל: פ

32. `eleh mish'p'choth b'ney-Noach l'tol'dotham b'goyehem
ume'eleh niph'r'du hagoyim ba'arets 'achar hamabul.

Gen10:32 These are the families of the sons of Noach, according to their genealogies, by their nations; and out of these the nations were separated on the earth after the flood.

Chapter 11

אוֹיְהִי כָל־הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:

1. way'hi kal-ha'arets saphah 'echath ud'barim 'achadim.

Gen11:1 Now the whole earth was of one language and the same words.

בוֹיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְּקִעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיִּשְׁבוּ שָׁם:

2. way'hi b'nas'am miqedem wayim'ts'u biq'ah b'erets Shin'ar wayesh'bu sham.

Gen11:2 It came about as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar and settled there.

גַּוְיֵאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבָּה נִלְבְּנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָה
וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבָנָה לְאֶבֶן וְהַחֲמָר הָיָה לָהֶם לַחֲמֵר:

3. wayo'mru 'ish 'el-re'ehu habah nil'b'nah l'benim w'nis'r'phah lis'rephah
wat'hi lahem hal'benah l'aben w'hachemar hayah lahem lachomer.

Gen11:3 And each one said to his neighbor, Come, let us make bricks and burn them thoroughly. And it was the brick to them for stone, and it was the asphalt to them for mortar.

דַּוִּיאָמְרוּ הָבָה נִבְנֶה-לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֵאשׁוּ בַשָּׁמַיִם
וְנַעֲשֶׂה-לָנוּ שֵׁם פֶּן-נִפּוּץ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

4. wayo'm'ru habah nib'neh-lanu `ir umig'dal w'ro'sho bashamayim
w'na'aseh-lanu shem pen-naphuts `al-p'ney kal-ha'arets.

Gen11:4 They said, Come, let us build for ourselves a city,
and a tower with its top in the heavens, and let us make for ourselves a name,
otherwise we shall be scattered abroad over the face of the whole earth.

הַיְיָרַד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר
וְאֶת-הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:

5. wayered Yahúwah lir'oth `eth-ha`ir w'eth-hamig'dal `asher banu b'ney ha'adam.

Gen11:5 יָרַד came down to see the city
and the tower which the sons of the man had built.

וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׁפָה אַחַת לְכָלם וְזֶה הַחֲלָם לַעֲשׂוֹת
וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

6. wayo'mer Yahúwah hen `am `echad w'saphah `achath l'kulam
w'zeh hachilam la'asoth w'`atah lo'-yibatser mehem kol `asher yaz'mu la'asoth.

Gen11:6 יָרַד said, Behold, they are one people,
and they all have the same language. And this is what they began to do,
and now nothing shall be restrained from them all which they have imagined to do.

זִהְבָה יִרְדָּה וְנִבְלָה שָׁם שְׂפָתָם
אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ:

7. habah ner'dah w'nab'lah sham s'phatham `asher lo' yishm'`u `ish s'phath re`ehu.

Gen11:7 Come, let us go down and there confuse their language,
so that they shall not understand one another's speech.

חִוּיִפֶּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ
וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר:

8. wayaphets Yahúwah `otham misham `al-p'ney kal-ha'arets
wayach'd'lu lib'noth ha`ir.

Gen11:8 So scattered them abroad from there over the face of the whole earth;
and they stopped building the city.

ט עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל-הָאָרֶץ
וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: פ

9. `al-ken qara' sh'mah Babel ki-sham balal Yahúwah s'phat kal-ha'arets
umisham hephitsam Yahúwah `al-p'ney kal-ha'arets.

Gen11:9 Therefore its name was called Babel,

because there **שָׁנָה** confused the language of the whole earth;
and from there **שָׁנָה** scattered them abroad over the face of the whole earth.

Shabbat Torah Reading Schedule (4th sidrah) - Genesis 11:10 - 17:8

יֵאֱלֹהִים תּוֹלְדוֹת שֵׁם בֶּן-מֵאֵת שָׁנָה
וַיּוֹלֵד אֶת-אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַיִם אַחַר הַמַּבּוּל:

10. 'eleh tol'doth Shem:

Shem ben-m'ath shanah wayoled 'eth-'Ar'pak'shad sh'nathayim 'achar hamabul.

Gen11:10 These are the generations of Shem. Shem was the son
being one hundred years old, and fathered Arpakshad two years after the flood;

יֵאֱוִיחִי-שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

**11. way'chi-Shem 'acharey holido 'eth-'Arpakshad chamesh me'oth shanah
wayoled banim ubanoth.**

Gen11:11 and Shem lived five hundred years after he fathered Arpakshad,
and he fathered sons and daughters.

יֵבֹאֲרַפַּכְשָׁד חֵי חֲמֵשׁ וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-שָׁלַח:

12. w'Ar'pak'shad chay chamesh ush'loshim shanah wayoled 'eth-Shalach.

Gen11:12 Arpakshad lived thirty-five years, and fathered Shalach;

יֵגִוִיחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שָׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

**13. way'chi 'Ar'pak'shad 'acharey holido 'eth-Shelach shalosh shanim
w'ar'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

Gen11:13 and Arpakshad lived four hundred and three years after he fathered Shelach,
and he fathered sons and daughters.

יֵדְוִשְׁלַח חֵי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-עֵבֶר:

14. w'Shelach chay sh'loshim shanah wayoled 'eth-'Eber.

Gen11:14 Shelach lived thirty years, and fathered Eber;

טוֹוִיחִי-שָׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

**15. way'chi-Shelach 'acharey holido 'eth-'Eber shalosh shanim
w'ar'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

Gen11:15 and Shelach lived four hundred and three years after he fathered Eber,
and he fathered sons and daughters.

טזוִיחִי-עֵבֶר אַרְבַּע וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-פֶּלֶג:

16. way'chi-`Eber 'ar'ba` ush'loshim shanah wayoled 'eth-Paleg.

Gen11:16 Eber lived thirty-four years, and fathered Peleg;

יזַוְיַחִי-עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

17. way'chi-`Eber 'acharey holido 'eth-Peleg sh'loshim shanah w'ar'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen11:17 and Eber lived four hundred and thirty years after he fathered Peleg, and he fathered sons and daughters.

יחַוְיַחִי-פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-רְעוּ:

18. way'chi-Pheleg sh'loshim shanah wayoled 'eth-R`u.

Gen11:18 Pheleg lived thirty years, and fathered Reu;

יטוְיַחִי-פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-רְעוּ תִשְׁעֵי שָׁנִים
וּמֵאָתָיִם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

19. way'chi-Pheleg 'acharey holido 'eth-R`u tesha` shanim uma'thayim shanah wayoled banim ubanoth.

Gen11:19 and Pheleg lived two hundred and nine years after he fathered Reu, and he fathered sons and daughters.

כּוְיַחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-שֶׁרוּג:

20. way'chi R`u sh'tayim ush'loshim shanah wayoled 'eth-S`rug.

Gen11:20 Reu lived thirty-two years, and fathered Serug;

כאּוְיַחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שֶׁרוּג שְׁבַע שָׁנִים
וּמֵאָתָיִם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

21. way'chi R`u 'acharey holido 'eth-S`rug sheba` shanim uma'thayim shanah wayoled banim ubanoth.

Gen11:21 and Reu lived two hundred and seven years after he fathered Serug, and he fathered sons and daughters.

כבּוְיַחִי שֶׁרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-נָחֹר:

22. way'chi S`rug sh'loshim shanah wayoled 'eth-Nachor.

Gen11:22 Serug lived thirty years, and fathered Nachor;

כגּוְיַחִי שֶׁרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נָחֹר מֵאָתָיִם שָׁנָה
וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

23. way'chi S`rug 'acharey holido 'eth-Nachor ma'thayim shanah wayoled banim ubanoth.

Gen11:23 and Serug lived two hundred years after he fathered Nachor, and he fathered sons and daughters.

כד וַיְחִי נַחֹר תִּשְׁעִים וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־תָּרַח:

24. way'chi Nachor teshah w'es'rim shanah wayoled 'eth-Tarach.

Gen11:24 Nachor lived twenty-nine years, and fathered Tarach;

כה וַיְחִי נַחֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח תִּשְׁעֵ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

25. way'chi Nachor 'acharey holido 'eth-Terach tshah-es'reh shanah um'ath shanah wayoled banim ubanot.

Gen11:25 and Nachor lived one hundred and nineteen years after he fathered Terach, and he fathered sons and daughters.

כו וַיְחִי־תָרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחֹר וְאֶת־הָרָן:

26. way'chi-Therach shib'im shanah wayoled 'eth-'Ab'ram 'eth-Nachor w'eth-Haran.

Gen11:26 Therach lived seventy years, and fathered Abram, Nachor and Haran.

כז וַאֲלֵה תּוֹלְדוֹת תָּרַח תָּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נַחֹר
וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט:

27. w'eleh tol'doth Terach: Terach holid 'eth-'A'bram 'eth-Nachor w'eth-Haran w'Haran holid 'eth-Lot.

Gen11:27 Now these are the generations of Terach. Terach fathered Abram, Nachor and Haran; and Haran fathered Lot.

כח וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תָרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלְדוֹתוֹ בְּאֹר כַּשְׁדִּים:

28. wayamath Haran al-p'ney Terach 'abiu b'erets molad'to b'Ur Kas'dim.

Gen11:28 Haran died in the presence of his father Terach in the land of his birth, in Ur (the region) of Kasdim.

כט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֹר לָהֶם נָשִׁים נָשִׁים אֲשֶׁת־אַבְרָם שָׂרַי וְנָשִׁים
אֲשֶׁת־נַחֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אָבִי־מִלְכָּה וְאָבִי יִסְכָּה:

29. wayiqach 'Ab'ram w'Nachor lahem nashim shem 'eshet-'Ab'ram Saray w'shem 'eshet-Nachor Mil'kah bath-Haran 'abi-Mil'kah wa'abi Yis'kah.

Gen11:29 Abram and Nachor took wives for themselves.

The name of Abram's wife was Saray; and the name of Nachor's wife was Milkah, the daughter of Haran, the father of Milkah and the father of Yiskah.

ל וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ יָלֵד:

30. wat'hi Saray aqarah 'eyn lah walad.

Gen11:30 Saray was barren; she had no child.

לאַוַיִּקַּח תֵּרַח אֶת-אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-הָרָן בֶּן-בְּנוֹ
 וְאֶת שָׂרַי כַּלְתּוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר
 כַּשְׂדִּים לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד-חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

31. wayiqach Terach 'eth-'Ab'ram b'no w'eth-Lot ben-Haran ben-b'no
 w'eth Saray kalatho 'esheth 'Ab'ram b'no wayets'u 'itam
 me'Ur Kas'dim laleketh 'ar'tsah K'na'an wayabo'u `ad-Charan wayesh'bu sham.

Gen11:31 Terach took Abram his son, and Lot the son of Haran, the son of his son,
 and Saray his daughter-in-law, his son Abram's wife;
 and they went forth with them from Ur of Kasdim to come
 in the land of Kanaan; and they went to Charan, and settled there.

לִבְוַיְהִיּוּ יְמֵי-תֵרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאָתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֵּרַח בְּחָרָן: ם

32. wayih'yu y'mey-Therach chamesh shanim uma'thayim shanah
 wayamath Terach b'Charan.

Gen11:32 The days of Therach were two hundred and five years;
 and Terach died in Charan.

Chapter 12

אוֹיֵאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ
 וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרַאֶךָ:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-'Ab'ram lek-l'ak me'ar'tsak umimolad't'ak
 umibeyth 'abiak 'el-ha'arets 'asher 'ar'eak.

Gen12:1 Now אַבְרָם said to Abram, Go forth for yourself from your country,
 and from your relatives and from your father's house, to the land which I shall show you;

בּוֹאֲעֲשֶׂה לְגוֹי גָּדוֹל וְאֲבָרְכֶךָ וְאֲגַדְלָה שְׁמֶךָ וְהָיָה בְרָכָה:

2. w'e'es'ak l'goy gadol wa'barekak wa'gadlah shmeak wehyeh brakah.

Gen12:2 And I shall make you for a great nation, and I shall bless you,
 and make your name great; and so you shall be a blessing;

גּוֹאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֲאָר
 וְנִבְרְכוּ בְּךָ כָּל מְשֻׁפָּחַת הָאָרֶץ:

3. wa'abarkah m'barkeyak um'qalel'ak 'a'or
 w'nibr'ku b'ak kol mish'p'choth ha'adamah.

Gen12:3 And I shall bless those who bless you, and the one who curses you I shall curse.
 And in you all the families of the earth shall be blessed.

דּוֹוַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט
 וְאַבְרָם בֶּן-חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בָּצִאתוֹ מִחָרָן:

4. wayelek 'Ab'ram ka'asher diber 'elayu Yahúwah wayelek 'ito Lot
 w'Ab'ram ben-chamesh shanim w'shib'im shanah b'tse'tho me'Charan.

Gen12:4 So Abram went forth as אַבְרָם had spoken to him; and Lot went with him. Now Abram was the son being seventy-five years old when he departed from Charan.

הוִיָּקַח אֲבָרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו
וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן
וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרְצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן:

5. wayiqach 'Ab'ram 'eth-Saray 'ish'to w'eth-Lot ben-'achiu
w'eth-kal-r'kusham 'asher rakashu w'eth-hanephehsh 'asher-'asu b'Charan
wayets'u laleketh 'ar'tsah K'na'an wayabo'u 'ar'tsah K'na'an.

Gen12:5 Abram took Saray his wife and Lot his brother's son, and all their possessions which they had accumulated, and the persons which they had acquired in Charan, and they departed to go into the land of Kanaan; thus they came into the land of Kanaan.

וַיַּעֲבֹר אֲבָרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵילֹן מוֹרְהָ
וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ:

6. waya`abor 'Ab'ram ba'arets `ad m'qom Sh'kem `ad 'elon Moreh
w'haK'na`ani 'az ba'arets.

Gen12:6 Abram passed through the land as far as the place of Shekem, to the oak of Moreh. Now the Kanaanite was then in the land.

זוֹיָרָא יְהוָה אֶל־אֲבָרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו:

7. wayera' Yahúwah 'el-'Ab'ram wayo'mer l'zar'ak 'eten 'eth-ha'arets hazo'th
wayiben sham miz'beach laYahúwah hanir'eh 'elayu.

Gen12:7 אַבְרָם appeared to Abram and said, To your descendants I shall give this land. So he built an altar there to אַבְרָם who had appeared to him.

חַוִּיעַתְּךָ מִשָּׁם הִהָרָה מִקְרָם לְבֵית־אֵל וַיִּט אֶהְלֵה בֵּית־אֵל מִיָּם
וְהָעִי מִקְרָם וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

8. waya`teq misham haharah miqedem l'Beyth-'El
wayet 'ahaloh Beyth-'El miam w'ha`Ay miqedem
wayiben-sham miz'beach laYahúwah wayiq'ra' b'shem Yahúwah.

Gen12:8 Then he proceeded from there to the mountain on the east of Beyth'El, and pitched his tent, with Beyth'El on the west and Ay on the east; and there he built an altar to אַבְרָם and called upon the name of אַבְרָם.

טוִיַּסַּע אֲבָרָם הָלוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנֶּגֶב: כ

9. wayica` 'Ab'ram halok w'naso`a haNeg'bah.

Gen12:9 Abram journeyed on going, continuing toward the Negeb.

יּוֹיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֶד אֲבָרָם מִצְרַיִמָּה לְגֹר שָׁם

כִּי־כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ:

10. way'hi ra`ab ba'arets wayered 'Ab'ram Mits'ray'mah lagur sham
ki-kabed hara`ab ba'arets.

Gen12:10 Now there was a famine in the land;
so Abram went down to Mitsrayim to sojourn there, for the famine was severe in the land.

יֵאוּיְהִי כְּאִשֶּׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרַיִמָּה
וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יִדְבַּעְתִּי כִּי אִשָּׁה יִפְת־מְרֹאֶה אֶתְּ:

11. way'hi ka'asher hiq'rib labo' Mits'ray'mah
wayo'mer 'el-Saray 'ish'to hinneh-na' yada'ti ki 'ishah y'phath-mar'eh 'at'.

Gen12:11 It came about when he had drawn near to come to Mitsrayim,
that he said to Saray his wife,
See now, I know that you are a beautiful woman to look upon;

יבִּוּהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֶתְךָ הַמִּצְרַיִם
וַאֲמָרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֶתְךָ יִחִיּוּ:

12. w'hayah ki-yir'u 'othak haMits'rim w'am'ru 'ish'to zo'th
w'har'gu 'othi w'othak y'chayu.

Gen12:12 and it shall be, when the Mitsrites see you, they shall say, This is his wife;
and they shall kill me, but they shall let you live.

יִגְאָמְרוּ־נָא אֶחָתִי אֶתְּ לְמַעַן יִיטֵב־לִי בְּעַבְדוֹתְךָ
וְחַיְתָּה נַפְשִׁי בְּגִלְגָּלְךָ:

13. 'im'ri-na' 'achothi 'at' l'ma'an yitab-li ba`aburek
w'chay'thah naph'shi big'lalek.

Gen12:13 Please say that you are my sister so that it may go well with me because of you,
and that my soul may live on account of you.

יֵדְוִיְהִי כְּבוֹא אֲבָרָם מִצְרַיִמָּה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאִשָּׁה
כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד:

14. way'hi k'bo' 'Ab'ram Mits'ray'mah wayir'u haMit'srim 'eth-ha'ishah
ki-yaphah hiw' m'od.

Gen12:14 It came about when Abram came into Mitsrayim,
the Mitsrites saw the woman, that she was very beautiful.

טוּוּיִרְאוּ אֹתָהּ שָׂרַי פְּרַעֲה וַיְהִלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פְּרַעֲה
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פְּרַעֲה:

15. wayir'u 'othah sarey Phar`oh way'hal'lu 'othah 'el-Phar`oh
watuqach ha'ishah beyth Phar`oh.

Gen12:15 Pharaoh's officials saw her and praised her to Pharaoh;
and the woman was taken into Pharaoh's house.

טז וַיִּלְאַבְרָם הַיָּטִיב בְּעַבְדֵיהָ וַיְהִי-לוֹ צֹאן-וּבָקָר וַחֲמֹרִים
וְעַבְדִּים וְשִׁפְחֹת וְאֵתְנֹת וְגַמְלִים:

16. ul'Ab'ram heytib ba`aburah way'hi-lo tso'n-ubaqar
wachamorim wa`abadim ush'phachoth wa'athonoth ug'malim.

Gen12:16 And he treated Abram well for her sake; and he had sheep and oxen
and male donkeys and male servants and female servants and female donkeys and camels.

יז וַיִּנְגַע יְהוָה אֶת-פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים
וְאֵת-בֵּיתוֹ עַל-דִּבְרֵי שְׂרֵי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם:

17. way'naga` Yahúwah 'eth-Phar`oh n'ga'im g'dolim
w'eth-beytho `al-d'bar Saray 'esheth 'Ab'ram.

Gen12:17 But ~~אִשְׁרָאֵל~~ struck Pharaoh and his house with great plagues
because of Saray, Abram's wife.

יח וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם
וַיֹּאמֶר מַה-זֶּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא-הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:

18. wayiq'ra' Phar`oh l'Ab'ram wayo'mer mah-zo'th `asitha li.
lamah lo'-higad'at li ki 'ish't'ak hiw'.

Gen12:18 Then Pharaoh called Abram and said, What is this you have done to me?
Why did you not tell me that she was your wife?

יט לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וְאָקַח אֹתָהּ לִּי לְאִשָּׁה
וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קִח וְלֵךְ:

19. lamah 'amar'at 'achothi hiw' wa'eqach 'othah li l'ishah
w'`atah hinneh 'ish't'ak qach walek.

Gen12:19 Why did you say, She is my sister, so that I took her to me for my wife?
Now then, here is your wife, take her and go.

כ וַיִּצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֵת-אִשְׁתּוֹ
וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

20. way'tsaw `alayu Phar`oh 'anashim way'shal'chu 'otho
w'eth-'ish'to w'eth-kal-'asher-lo.

Gen12:20 Pharaoh commanded his men concerning him;
and they escorted him away, with his wife and all that belonged to him.

Chapter 13

א וַיֵּלֶךְ אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ
וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנְּגַבָּה:

1. waya'al 'Ab'ram miMits'rayim hu' w'ish'to w'kal-'asher-lo w'Lot `imo haNeg'bah.

Gen13:1 So Abram went up from Mitsrayim to the Negeb, he and his wife and all that belonged to him, and Lot with him.

בְּוֹאֲבָרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֵה בַכֶּסֶף וּבַזָּהָב:

2. w'Ab'ram kabed m'od bamiq'neh bakeseph ubazahab.

Gen13:2 Now Abram was very rich in livestock, in silver and in gold.

גוֹיֵלְךָ לְמִסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֶהְלֵה בֵּתחִלָּה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעָי:

3. wayelek l'masa'ayu miNegeb w'ad-Beyth-'El ad-hamaqom
'asher-hayah sham 'ahaloh bat'chilah beyn Beyth-'El ubeyn ha`Ay.

Gen13:3 He went on his journeys from the Negeb as far as Beyth'El, to the place where his tent had been there at the beginning, between Beyth'El and Ay,

ד אֵל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה
וַיִּקְרָא שָׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

4. 'el-m'qom hamiz'beach 'asher-`asah sham bari'shonah
wayiq'ra' sham 'Ab'ram b'shem Yahúwah.

Gen13:4 to the place of the altar which he had made there at the first; and there Abram called on the name of יְהוָה.

ה הַיּוֹגֵם-לְלוֹט הַהֵלֶךְ אֶת-אֲבָרָם הָיָה צֹאן-וּבָקָר וְאֶהְלִים:

5. w'gam-l'Lot haholek 'eth-'Ab'ram hayah tso'n-ubaqar w'ohalim.

Gen13:5 Also to Lot, who went with Abram, also had flocks and herds and tents.

ו וְלֹא-נִשְׂא אֶתֶם הָאָרֶץ לְשִׁבֹת יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב
וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁבֹת יַחְדָּו:

6. w'lo'-nasa' 'otham ha'arets lashebeth yachdaw
ki-hayah r'kusham rab w'lo' yak'lu lashebet yach'daw.

Gen13:6 And the land could not sustain them while living together, for their possessions were great so that they were not able to live together.

ז וַיְהִי-רִיב בֵּין רְעֵי מִקְנֵה-אֲבָרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לוֹט
וַחֲפִנְעָנִי וַחֲפִרְזִי אֲזַיִשׁ בַּאֲרָץ:

7. way'hi-rib beyn ro`ey miq'neh-'Ab'ram ubeyn ro`ey miq'neh-Lot
w'haK'na`ani w'haP'rizzi 'az yosheb ba'arets.

Gen13:7 And there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. Now the Kanaanite and the Perizzite were dwelling then in the land.

ח וַיֵּאמֶר אֲבָרָם אֵל-לוֹט אֵל-נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ

וּבֵין רְעֵי וּבֵין רְעֵיךָ כִּי-אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ:

8. wayo'mer 'Ab'ram 'el-Lot 'al-na' th'hi m'ribah beyni
ubeyneyak ubeyn ro'ay ubeyn ro'eyak ki-'anashim 'achim 'anach'nu.

Gen13:8 So Abram said to Lot, Please let there be no strife between me and you,
nor between my herdsmen and your herdsmen, for we are men brothers.

ט הלא כל-הארץ לפניך הפרד נא מעלי אם-השמאל
ואימנה ואם-תזמין ואשמאלה:

9. halo' kal-ha'arets l'phaneyah. hipared. na' me'alay 'im-has'mo'l
w'eyminah w'im-hayamin w'as'm'ilah.

Gen13:9 Is not the whole land before your faces? Please separate from me;
if you go to the left, then I shall go to the right;
or if you go to the right, then I shall go to the left.

י וישא-לוט את-עיניו וירא את-כל-כפר הירדן
כי כלה משקה לפני שחת יהיה את-סדם
ואת-עמרה כגן-יהיה בארץ מצרים באכה צער:

10. wayisa'-Lot 'eth-'eynayu wayar' 'eth-kal-kikar haYar'den
ki kulah mash'qeh liph'ney shacheth Yahúwah 'eth-'s'dom
w'eth-'Amorah k'gan-Yahúwah k'erets Mits'rayim bo'akah Tso'ar.

Gen13:10 Lot lifted up his eyes and saw all the valley of the Yarden,
that it was well watered everywhere -
this was before ~~היה~~ destroyed Sodom and Amorah -
like the garden of ~~היה~~, like the land of Mitsrayim as you go to Tsoar.

יא ויבחר-לו לוט את כל-כפר הירדן ויסע לוט מקדם
ויפרדו איש מעל אחיו:

11. wayib'char-lo Lot 'eth kal-kikar haYar'den wayisa' Lot miqedem
wayipar'du 'ish me'al 'achiu.

Gen13:11 So Lot chose for himself all the valley of the Yarden,
and Lot departed from the east. Thus they separated each other from his brother.

יב אברהם ישב בארץ-כנען ולוט ישב בערי הכפר
ויאהל עד-סדם:

12. 'Ab'ram yashab b'erets-K'na'an w'Lot yashab b'arey hakikar
waye'ehal `ad-'s'dom.

Gen13:12 Abram settled in the land of Kanaan, while Lot settled in the cities of the valley,
and moved his tents as far as Sedom.

יג ואנשי סדם רעים וחתאים ליהיה מאד:

13. w'an'shey S'dom ra'im w'chata'im la'Yahúwah m'od.

Gen13:13 Now the men of Sodom were wicked and sinned against אֲבָרָם exceedingly.

יְדוּהוּהָ אָמַר אֶל-אֲבָרָם אַחֲרֵי הַפָּדוּ-לוֹט מֵעֲמוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ
וּרְאֵה מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׂם צַפְנָה וְנִגְבָּה וְקִדְמָה וְרִמָּה:

14. wa-Yahúwah 'amar 'el-'Ab'ram 'acharey hipared-Lot me`imo sa' na' `eyneyak ur'eh min-hamaqom 'asher-'atah sham tsaphonah waneg'bah waqed'mah wayamah.

Gen13:14 אֲבָרָם said to Abram, after Lot had separated from him, now lift up your eyes and look from the place where you are there, northward and southward and eastward and westward;

טו כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רוֹאֶה לָּךְ אֶתְנַנְּהָ
וּלְזַרְעֶךָ עַד-עוֹלָם:

15. ki 'eth-kal-ha'arets 'asher-'atah ro'eh l'ak 'et'nenah ul'zar'ak `ad-`olam.

Gen13:15 for all the land which you see, I shall give it to you and to your descendants until forever.

טז וְשָׂמַתִּי אֶת-זַרְעֶךָ כְּעֹפֶר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אִם-יֹוכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת-עֹפֶר הָאָרֶץ גַּם-זַרְעֶךָ יִמָּנֶה:

16. w'sam'ti 'eth-zar'ak ka`aphar ha'arets 'asher'im-yukal 'ish lim'noth 'eth-`aphar ha'arets gam-zar'ak yimaneh.

Gen13:16 I shall make your descendants as the dust of the earth, so that if anyone can number the dust of the earth, then your descendants can also be numbered.

יז קוּם הִתְחַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאַרְכָּהּ וּלְרֵחְבָּהּ כִּי לָּךְ אֶתְנַנְּהָ:
17. qum hith'halek ba'arets l'ar'kah ul'rach'bah ki l'ak 'et'nenah.

Gen13:17 Arise, walk about the land in its length and in breadth; for I shall give it to you.

יח וַיֵּאָהֵל אֲבָרָם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
וַיִּבֶן-שָׂם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: פ

18. waye'hal 'Ab'ram wayabo' wayesheb b'eloney Mam're' 'asher b'Cheb'ron wayiben-sham miz'beach la'Yahúwah.

Gen13:18 Then Abram moved his tent and came and dwelt by the oaks of Mamre, which are in Chevron, and there he built an altar to אֲבָרָם.

Chapter 14

אוּיְהִי בִימֵי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ-שֹׁנַעַר אֲרִיּוֹךְ מֶלֶךְ
אֶלְסָר כְּדָרְלֹעַמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעֵל מֶלֶךְ גּוֹיִם:

1. way'hi bimey 'Am'raphel melek-Shin`ar 'Ar'yok melek 'Ellasar K'dar'la`omer melek `Eylam w'Thid`al melek Goyim.

Gen14:1 And it came about in the days of Amraphel king of Shinar, Aryok king of Ellasar, Kedarlaomer king of Eylam, and Thidal king of Goyim,

בְּעָשׂוֹ מֶלְחָמָה אֶת־בְּרַע מֶלֶךְ סְדוֹם
וְאֶת־בְּרִשָׁע מֶלֶךְ עַמְרָה שְׁנָאָב מֶלֶךְ אַדְמָה
וְשִׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צְבֹיִם וּמֶלֶךְ בְּלַע הִיא־צֹעַר:

2. `asu mil'chamah 'eth-Bera` melek s'dom w'eth-Bir'sha` melek Amorah Shin'ab melek 'Ad'mah w'shem'eber melek Ts'boyim umelek Bela` hi'-Tso`ar.

Gen14:2 that they made war with Bera king of Sedom, and with Birsha king of Amorah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Tseboyim, and the king of Bela that is, Tsoar.

גְּכָל־אֱלֹהֵי חֲבָרוֹ אֶל־עַמְקֵי הַשְּׂדִיִּים הוּא יָם הַמֶּלַח:

3. kal-'eleh chab'ru 'el-'emeq haSiddim hu' yam hamelach.

Gen14:3 All these came as allies to the valley of Siddim that is, the Salt Sea.

דְּשָׁתִים עָשְׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלַעֲמֹר
וּשְׁלֹשׁ־עָשְׂרָה שָׁנָה מָרְדוּ:

4. sh'teym `es'reh shanah `ab'du 'eth-K'dar'la` omer u sh'losh-`es'reh shanah maradu.

Gen14:4 Twelve years they had served Kedarlaomer, but the thirteenth year they rebelled.

הוּבְּאַרְבַּע עָשְׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלַעֲמֹר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ
וַיִּכּוּ אֶת־רֶפְאִים בְּעַשְׂתֵּרֶת קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם
וְאֶת הָאֵיִמִּים בְּשׁוּהַ קִרְיָטַיִם:

5. ub'ar'ba` `es'reh shanah ba' K'dar'la` omer w'ham'lakim 'asher 'ito wayaku 'eth-R'pha'im b'`Ash't'roth-Qar'nayim w'eth-haZuzim b'Ham w'eth ha'Eymim b'Shaweh-Qir'yatayim.

Gen14:5 In the fourteenth year Kedarlaomer and the kings that were with him, came and defeated the Rephaim in Ashteroth-qarnaim and the Zuzim in Ham and the Eymim in Shaweh- Qiryatayim,

וּנְאֻת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם שְׁעִיר עַד אֵיל פְּאָרָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר:

6. w'eth-haChori b'har'ram se`ir `ad 'eyl Pa'ran 'asher `al-hamidbar.

Gen14:6 and the Chorites on the mount of Seir, as far as the oak of Paran, which is by the wilderness.

זוּיָשְׁבוּ וַיִּבְאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפַּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ
אֶת־כָּל־שָׂדֵה הָעַמְלָקִי וְגַם אֶת־הָאֲמֹרִי הַיָּשֵׁב בְּחִצְצָן תְּמָר:

7. wayashubu wayabo'u 'el-'Eyn-Mish'pat hiw' Qadesh wayaku 'eth-kal-s'deh ha`Amaleqi

w'gam 'eth-ha'Emori hayosheb b'Chats'tson-Tamar.

Gen14:7 Then they turned back and came to EYn-Mishpat that is, Qadesh, and conquered all the country of the Amaleqites, and also the Emorites, who lived in Chatsetson-Tamar.

חַוִּיצָא מֶלֶךְ-סְדוֹם וּמֶלֶךְ עַמְרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבֹיִים
וּמֶלֶךְ בְּלַע הוּא-צִעַר וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׁדִּים:

8. wayetse' melek-*S'dom* umelek `Amorah umelek 'Admah umelek Ts'boyim umelek Bela`hiw'-Tso`ar waya`ar'ku 'itam mil'chamah b'`emeq haSiddim.

Gen14:8 And the king of Sedom and the king of Amorah and the king of Admah and the king of Tseboyim and the king of Bela that is, Tsoar came out; and they arrayed for battle with them in the valley of Siddim,

ט אֵת כְּדָרְלָעוֹמֵר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל
מֶלֶךְ שִׁנָּר וְאַרְיֹךְ מֶלֶךְ אֵלְסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה:

9. 'eth K'dar'la`omer melek `Eylam w'Thid`al melek Goyim w'Am'raphel melek Shin`ar w'Ar'yok melek 'Ellasar 'ar'ba`ah m'lakim 'eth-hachmishah.

Gen14:9 against Kedarlaomer king of Eylam and Thidal king of Goyim and Amraphel king of Shinar and Aryok king of Ellasar - four kings against five.

י וַעֲמֵק הַשִּׁדִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֶמֶר וַיִּגְסוּ מֶלֶךְ-סְדוֹם
וַעֲמָרָה וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וַהֲנַשְׂאָרִים הָרָה נָסוּ:

10. w'`emeq haSiddim be'eroth be'eroth chemar wayanucu melek-*S'dom* wa`Amorah wayip'lu-shamah w'hanish'arim herah nasu.

Gen14:10 Now the valley of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Amorah fled, and they fell there. But those who survived fled to the hill country.

יא וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סְדוֹם וַעֲמָרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיִּלְכוּ:

11. wayiq'chu 'eth-kal-r'kush *S'dom* wa-`Amorah w'eth-kal-'ak'lam wayeleku.

Gen14:11 Then they took all the goods of Sodom and Amorah and all their food, and departed.

יב וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רֶכְשׁוֹ בֶן-אָחִי אַבְרָם
וַיִּלְכוּ וְהוּא יָשֵׁב בְּסְדוֹם:

12. wayiq'chu 'eth-Lot w'eth-r'kusho ben-'achi 'Ab'ram wayeleku w'hu' yosheb bi*S'dom*.

Gen14:12 They took Lot, Abram's brother's son, and his possessions and departed, for he was living in Sodom.

יג וַיָּבֵא הַפְּלִיט וַיִּגַּד לְאַבְרָם הָעֵבְרִי וְהוּא שָׂכַן בְּאֵלְנֵי
מְרָא הָאֲמֹרִי אָחִי אֲשָׁכַל וְאָחִי עֶנְר וְהֵם בְּעֵלֵי בְרִית-אַבְרָם:

13. wayabo' hapalit wayaged l'Ab'ram ha'lb'ri w'hu' shoken b'eloney Mam're' ha'Emori 'achi 'Esh'kol wa'achi `Aner w'hem ba`aley b'rith-'Ab'ram.

Gen14:13 Then a fugitive came and told to Abram the Hebrew.
Now he was living by the oaks of Mamre the Emorite, brother of Eshkol
and brother of Aner, and these were possessors of the covenant with Abram.

יד וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיֵּרָק אֶת-חַנִּיקָיו
וַיֵּלֶידי בֵּיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וַיִּשְׁלַח מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד-דָּן:

14. wayishma` 'Ab'ram ki nish'bah 'achiu wayareq 'eth-chanikayu y'lidey beytho sh'monah `asar u sh'losh me'oth wayir'doph `ad-Dan.

Gen14:14 When Abram heard that his brother had been taken captive,
he led out his trained men, born in his house, three hundred and eighteen,
and pursued as far as Dan.

טו וַיַּחֲלֶק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּבֶם
וַיִּרְדֹּפֶם עַד-חֹבָה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק:

15. wayechaleq `aleyhem lay'lah hu' wa`abadayu wayakem wayir'd'phem `ad-Chobah 'asher mis'mo'l l'Damaseq.

Gen14:15 He divided against them by night, he and his servants, and defeated them,
and pursued them as far as Chobah, which is on the left of Damaseq.

טז וַיָּשֶׁב אֶת כָּל-הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת-לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הַיָּשִׁיב
וְגַם אֶת-הַנְּשִׁים וְאֶת-הָעָם:

16. wayasheb 'eth kal-har'kush w'gam 'eth-Lot 'achiu ur'kusho heshib w'gam 'eth-hanashim w'eth-ha`am.

Gen14:16 He brought back all the goods, and also brought back his brother Lot
with his possessions, and also the women, and the people.

יז וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִהַכּוֹת
אֶת-כְּדָר-לְעֶמֶר וְאֶת-הַמְּלָכִים
אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵל-עֵמֶק שְׁוּהָ הוּא עֵמֶק הַמְּלָךְ:

17. wayetse' melek-'dom liq'ra'tho 'acharey shubo mehakothe 'eth-K'dar-la`omer w'eth-ham'lakim 'asher 'ito 'el-`emeq shaweh hu' `emeq hamelek.

Gen14:17 Then after his return from the defeat of Kedarlaomer
and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him
at the valley of Shaweh that is, the plain of the Kings.

יח וּמַלְכֵי-צָדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם
וַיֵּיזֵן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עַלְיוֹן:

18. uMal'ki-Tsedeq melek Shalem hotsi' lechem wayayin w'hu' kohen l'El `El'yon.

Gen14:18 And Malkitsedeq king of Shalem brought out bread and wine;

now he was a priest of El Elyon (Most High).

יט וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קִנְיַה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
19. way'bar'kehu wayo'mar baruk 'Ab'ram l'El `El'yon qoneh shamayim wa'arets.

Gen14:19 He blessed him and said, Blessed be Abram of El Elyon,
Possessor of heavens and earth;

כּוּ בְרֹוךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר-מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדְךָ וַיִּתֵּן-לוֹ מֵעֵשֶׂר מִכֹּל:
20. ubaruk 'El `El'yon 'asher-migen tsareyak b'yadeak. wayiten-lo ma`aser mikol.

Gen14:20 And blessed be El Elyon, who has delivered your enemies into your hand.
He gave to him a tenth of all.

כּאֵוֹיֹאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֹם אֶל-אַבְרָם תֵּן-לִי הַנֶּפֶשׁ וְהַרְכֵּשׁ קַח-לָךְ:
21. wayo'mer melek-'s'dom 'el-'Ab'ram ten-li hanephehesh w'har'kush qach-lak.

Gen14:21 The king of Sodom said to Abram,
Give the persons to me and take the goods for yourself.

כּבּוֹיֹאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֹם הָרִימֹתִי יָדִי
אֶל-יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קִנְיַה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
22. wayo'mer 'Abram 'el-melek 's'dom harimothi yadi
'el-Yahúwah 'El `El'yon qoneh shamayim wa'arets.

Gen14:22 Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand to El Elyon,
possessor of heavens and earth,

כּג אִם-מַחֹט וְעַד שְׂרוֹךְ-נֶעַל וְאִם-אַקַּח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ
וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הִעֲשִׂיתִי אֶת-אַבְרָם:
23. 'im-michut w'`ad s'rok-na`al w'im-'eqach mikal-'asher-lak
w'lo' tho'mar 'ani he`eshar'ti 'eth-'Ab'ram.

Gen14:23 that I shall not take from a thread or even to a sandal thong
or from all that is yours, and you would not say, I have made Abram rich.

כּד בְּלֶעָדֵי רֶק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עִנְר אֲשָׁכַל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ם
24. bil`aday raq 'asher 'ak'lu han`arim w'cheleq ha'nanashim
'asher hal'ku 'iti `Aner 'Esh'kol uMam're' hem yiq'chu chel'qam.

Gen14:24 Nothing for me; only what the young men have eaten,
and the share of the men who went with me, Aner, Eshkol, and Mamre;
let them take their share.

Chapter 15

א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם בְּמִתְנַחֵה

לֵאמֹר אֶל-תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ תִּרְבֶּה מְאֹד:

1. 'achar had'barim ha'eleh hayah d'bar-Yahúwah 'el-'Ab'ram bamachazeh le'mor 'al-tira' 'Ab'ram 'anoki magen lak s'kar'ak har'beh m'od.

Gen15:1 After these things the Word of אָבְרָם came to Abram in a vision, saying, Do not fear, Abram, I am a shield to you; Your reward shall be very great.

בַּיּוֹמָאמֵר אַבְרָם אָדֹנָי יְהוָה מַה-תִּתֶּן-לִי

וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן-מִשְׁק בֵּיתִי הוּא וּמִשְׁק אֵלִיעֶזֶר:

2. wayo'mer 'Ab'ram 'Adonay Yahúwah mah-titen-li w'anoki holek `ariri uben-mesheq beythi hu' Dameseq 'Eli`ezer.

Gen15:2 Abram said, O Adonay (Master) אָבְרָם, what shall You give to me, since I am childless, and the son of steward of my house is Eliezer of Dameseq?

גַּיְיֹאמֵר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נִתְּתָה זָרַע

וְהֵנָּה בֶּן-בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:

3. wayo'mer 'Ab'ram hen li lo' nathatah zara` w'hinneh ben-beythi yoresh 'othi.

Gen15:3 And Abram said, Behold! You have given no offspring to me, and lo, the son of my house is inheriting of me!

דְּוַהֲנָה דְּבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה

כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמִּעֶיךָ הוּא יִירָשְׁךָ:

4. w'hinneh d'bar-Yahúwah 'elayu le'mor lo' yirash'ak zeh ki-'im 'asher yetse' mime`eyak hu' yirasheak.

Gen15:4 Then behold, the Word of אָבְרָם came to him, saying, This one shall not be your heir; but one who shall come forth from your own body, he shall be your heir.

הַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִבֵּט-נָא הַשְׁמַיְמָה

וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם-תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ:

5. wayotse' 'otho hachutsah wayo'mer habet-na' hashamay'mah usphor hakokabim 'im-tukal lis'por 'otham wayo'mer lo koh yih'yeh zar`eak.

Gen15:5 And He took him outside and said, Now look toward the heavens, and count the stars, if you are able to count them. And He said to him, So shall your descendants be.

וַוַהֲאָמֵן בְּיַהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה:

6. w'he'emin baYahúwah wayach'shbeah lo ts'daqah.

Gen15:6 Then he believed in אָבְרָם; and He reckoned it to him as righteousness.

זוֹיֵאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים
לָתֵת לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:

7. wayo'mer 'elayu 'ani Yahúwah 'asher hotse'thiak me'Ur Kas'dim
latheth l'ak 'eth-ha'arets hazo'th l'rish'tah.

Gen15:7 And He said to him, I am אֲנִי־יְהוָה who brought you out of Ur of Kasdim,
to give to you this land to possess it.

חֹיֵאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אֲדַע כִּי אֵירֶשְׁנָה:

8. wayo'mar 'Adonay Yahúwah bamah 'eda` hi 'irashenah.

Gen15:8 He said, O Adonay אֲדֹנָי־יְהוָה, how may I know that I shall possess it?

טוֹיֵאמֶר אֵלָיו קָחָה לִּי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת
וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתוֹר וְגוֹזָל:

9. wayo'mer 'elayu q'chah li `eg'lah m'shulesheth w'ez m'shulesheth
w'ayil m'shulash w'thor w'gozal.

Gen15:9 So He said to him, Bring for Me a three year old heifer,
and a three year old female goat, and a three year old ram,
and a turtledove, and a young pigeon.

י וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתְּוֶךְ
וַיִּתֵּן אֵישׁ-בְּתָרוֹ לְקַרְאֵת רֵעֵהוּ וְאֶת-הַצֶּבֶר לֹא בָתַר:

10. wayiqach-lo 'eth-kal-'eleh way'bater 'otham batawek
wayiten 'ish-bith'ro liq'ra'th re`ehu w'eth-hatsipor lo' bathar.

Gen15:10 Then he brought all these to Him and cut them in two,
and laid each piece against one other; but he did not cut the birds.

יא וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל-הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם:

11. wayered ha'ayit `al-hap'garim wayasheb 'otham 'Ab'ram.

Gen15:11 The birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.

יב וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל-אַבְרָם
וַהֲנִיחַ אֵימָה חֹשֶׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו:

12. way'hi hashemesh labo' w'thar'demah naph'lah `al-'Ab'ram
w'hinneh 'eymah chashekah g'dolah nopheleth `alayu.

Gen15:12 Now it was, when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram;
and behold, terror and great darkness fell upon him.

יג וַיֵּאמֶר לְאַבְרָם יְדַע תְּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה זְרָעֲךָ
בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

13. wayo'mer l'Ab'ram yado`a teda` hi-ger yih'yeh zar`ak

b'ereṯ lo' lahem wa`abadum w`inu 'otham 'ar'ba` me'oth shanah.

Gen15:13 He said to Abram, Know for certain that your stranger shall be your seed in a land that is not theirs, and they shall serve them. And they shall afflict them four hundred years.

יֵד וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ הֵן אָנֹכִי
וְאַחֲרָיִךְ כֵּן יֵצְאוּ בְרַכְּשׁ גָּדוֹל:

14. w'gam 'eth-hagoy 'asher ya`abodu dan 'anoki
w'acharey-ken yets'u bir'kush gadol.

Gen15:14 But I shall also judge the nation whom they shall serve, and afterward they shall come out with many possessions.

טו וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה:

15. w'atah tabo' 'el-'abotheyak b'shalom tiqaber b'seybah tobah.

Gen15:15 You shall go to your fathers in peace; you shall be buried at a good old age.

טז וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עוֹן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה:

16. w'dor rbi'i yashubu henah ki lo'-shalem `awon ha'Emori `ad-henah.

Gen15:16 Then in the fourth generation they shall return here, for the iniquity of the Emorite is not yet complete until now.

יז וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהַיָּה תַנּוּר עֹשֶׂן
וְלִפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּינָם הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה:

17. way'hi hashemesh ba'ah wa'alatah hayah w'hinneh thanur `ashan
w'lapid 'esh 'asher `abar beyn hag'zarim ha'eleh.

Gen15:17 It came about when the sun had set, that it was dark, and behold, a smoking oven and a flaming torch which passed between these pieces.

יח בַּיּוֹם הַהוּא פָּרַת יְהוָה אֶת־אֲבָרָם בְּרִית לְאָמֹר
לְזַרְעֶךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם
עַד־הַנְּהַר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת:

18. bayom hahu' karath Yahúwah 'eth-'Ab'ram b'rith le'mor
l'zar'ak nathati 'eth-ha'arets hazo'th min'har Mits'rayim
`ad-hanahar hagadol n'har-P'rath.

Gen15:18 On that day אָבְרָם made a covenant with Abram, saying, To your descendants I have given this land, from the river of Mitsrayim as far as the great river, the river Prath:

יט אֶת־הַקְּיִנִּי וְאֶת־הַקְּנִזִּי וְאֶת הַקָּדְמוֹנִי:

19. 'eth-haQeyni w'eth-haQ'nizi w'eth haQad'moni.

Gen15:19 the Qeynite and the Qenizzite and the Qadmonite

כ וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַרְפָּאִים:

20. w'eth-haChitti w'eth-haP'rizzi w'eth-haR'pha'im.

Gen15:20 and the Chittite and the Perizzite and the Rephaim

כא וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי: ס

21. w'eth-ha'Emori w'eth-haK'na`ani w'eth-haGir'gashi w'eth-haY'busi.

Gen15:21 and the Emorite and the Kanaanite and the Girschite and the Yebusite.

Chapter 16

א וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ

וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרַיִת וּשְׁמָהּ הָגָר:

1. w'Saray 'esheth 'Ab'ram lo' yal'dah lo w'lah shiph'chah Mits'rith ush'mah Hagar.

Gen16:1 Now Saray, Abram's wife did not bear to him and she had a Mitsrite maid and her name was Hagar.

ב וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצַרְנִי יְהוָה מִלָּדָת בָּאֵ־נָא

אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבָנָה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי:

2. wato'mer Saray 'el-'Ab'ram hinneh-na' `atsarani Yahúwah miledeth bo'-na' 'el-shiphhchati 'ulay 'ibaneh mimennah wayish'ma` 'Ab'ram l'qol Saray.

Gen16:2 So Saray said to Abram, Now behold, ~~אני~~ has prevented me from bearing children. Please go in to my maid; perhaps I shall obtain children through her. And Abram listened to the voice of Saray.

ג וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ

מִקֵּץ עֶשְׂרֹת שָׁנִים לְשִׁבְתָּ אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לוֹ לְאִשָּׁה:

3. watiqach Saray 'esheth-'Ab'ram 'eth-Hagar haMits'rith shiph'chatah miqets `eser shanim l'shebeth 'Ab'ram b'erets K'na`an watiten 'othah l'Ab'ram 'ishah lo l'ishah.

Gen16:3 And , Saray Abram's wife took Hagar the Mitsrite, her maid, and gave her to her husband Abram to him for a wife after Abram had lived ten years in the land of Kanaan.

ד וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבֵרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ:

4. wayabo' 'el-Hagar watahar watere' ki harathah wateqal g'bir'tah b`eyneyah.

Gen16:4 He went in to Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her sight.

ה וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חָמְסִי עָלֶיךָ

אֲנִכִּי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ

וְאָקַל בְּעֵינֶיהָ לְשַׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיהָ:

5. wato'mer Saray 'el-'Ab'ram chamasi `aleyak

'anoki nathati shiph'chathi b'cheyqeaq

watere' ki harathah wa'eqal b`eyneyah yish'pot Yahúwah beyni ubeyneyak.

Gen16:5 And Saray said to Abram, May My injury be upon you. I gave my maid into your arms, but when she saw that she had conceived, I was despised in her sight. May אֱלֹהִים judge between you and me.

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי הֲיֵנָה שְׂפָחֲתֶךָ בְּיָדְךָ

עָשִׂי-לָּהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעַנֶּה שָׂרַי וַתְּבָרַח מִפְּנֵיהָ:

6. wayo'mer 'Ab'ram 'el-Saray hinneh shiph'chathek b'yadek

`asi-lah hatob b`eynayik wat`aneah Saray watib'rach mipaneyah.

Gen16:6 But Abram said to Saray, Behold, your maid is in your power; do to her what is good in your sight. So Saray treated her harshly, and she fled from her presence.

זוֹיִמְצְאָה מִלְּאֵךְ יְהוָה עַל-עֵין הַמַּיִם

בַּמְדְּבָר עַל-הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר:

7. wayim'tsa'ah mal'ak Yahúwah `al-`eyn hamayim

bamid'bar `al-ha`ayin b'derek Shur.

Gen16:7 Now the messenger of אֱלֹהִים found her by a spring of water in the wilderness, by the spring on the way to Shur.

חַוִּיאֹמֶר הָגֵר שְׂפָחֲת שָׂרַי אֵי-מַיָּה בָּאת וְאָנָּה תֵּלְכִי

וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבַרְתִּי אָנֹכִי בִּרְחַת:

8. wayo'mar Hagar shiph'chath Saray 'Ey-mizeh ba'th w'anah teleki.

wato'mer mip'ney Saray g'bir'ti 'anoki borachath.

Gen16:8 He said, Hagar, Saray's maid, where have you come from and where are you going? And she said, I am fleeing from the presence of my mistress Saray.

טוֹיִיאֹמֶר לָּהּ מִלְּאֵךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְּבַרְתֶּךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֶיךָ:

9. wayo'mer lah mal'ak Yahúwah shubi 'el-g'bir'tek w'hith`ani tachath yadeyah.

Gen16:9 Then the messenger of אֱלֹהִים said to her, Return to your mistress, and submit yourself to her authority.

יִוִּיאֹמֶר לָּהּ מִלְּאֵךְ יְהוָה הַרְבֵּה אַרְבֵּה אֶת-זַרְעֶךָ

וְלֹא יִסְפָּר מֵרֹב:

10. wayo'mer lah mal'ak Yahúwah har'bah 'ar'beh 'eth-zar'`ek w'lo' yisapher merob.

Gen16:10 And the messenger of אֱלֹהִים said to her, I shall greatly multiply your descendants so that it shall not be counted from multitude.

יִאֲמַר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן
וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמַעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּךְ:

11. wayo'mer lah mal'ak Yahúwah hinna'k harah w'yolad't' ben
w'qara'th sh'mo Yish'ma'El ki-shama` Yahúwah 'el-`an'yek.

Gen16:11 The messenger of אֱלֹהִים said to her,
Behold, you are with child, and you shall bear a son;
and you shall call his name Yishma'El, because אֱלֹהִים has given heed to your affliction.

יְבוֹהוּא יִהְיֶה פָּרָא אָדָם יָדוּ בְּכֹל יָד כֹּל בּוֹ
וְעַל-פְּנֵי כָל-אָחָיו יִשְׁכֵּן:

12. w'hu' yih'yeh pere' 'adam yado bakol w'yad kol bo
w'al-p'ney kal-'echayu yish'kon.

Gen16:12 He shall be a wild donkey of a man, his hand shall be against everyone,
and everyone's hand shall be against him; and he shall live before all his brothers.

יְגַוְתִּקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלַיְךָ אַתָּה אֵל רֹאֵי
כִּי אָמַרְתָּ הַגֵּם הַלֵּם רֹאֵיתִי אַחֲרַי רֹאֵי:

13. watiq'ra' shem-Yahúwah hadober 'eleyah 'atah 'El ra'i
ki 'am'rah hagam halom ra'ithi 'acharey ro'i.

Gen16:13 Then she called the name of אֱלֹהִים who spoke to her, You are El who sees;
for she said, Even here have I looked after the One seeing me?

יָד עַל-כֵּן קָרָא לְבְּאֵר לְבְּאֵר לַחַי רֹאֵי הִנֵּה בֵּין-קָדֵשׁ וּבֵין בָּרְדִי:
14. `al-ken qara' lab'er B'er-Lachay-Ro'i hinneh beyn-Qadesh ubeyn Bared.

Gen16:14 Therefore the well was called Beer-Lachay-Roi;
behold, it is between Qadesh and Bared.

טוֹתֵלֵד הָגָר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ
אָשֶׁר-יִלְדָה הָגָר יִשְׁמַעֵאל:

15. wateled Hagar l'Ab'ram ben wayiq'ra' 'Ab'ram shem-b'no
'asher-yal'dah Hagar Yish'ma'El.

Gen16:15 So Hagar bore to Abram a son; and Abram called the name of his son,
whom Hagar bore, Yishma'El.

טז וַאֲבָרָם בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה
וַיֵּשֶׁב שְׁנַיִם בְּלֶדֶת-הָגָר אֶת-יִשְׁמַעֵאל לְאַבְרָם: ם

16. w'Ab'ram ben-sh'monim shanah
w'shesh shanim b'ledeth-Hagar 'eth-Yish'ma'El l'Ab'ram.

Gen16:16 Abram was the son being eighty-six years old
when Hagar bore Yishma'El to Abram.